



CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE NORMANDIE-ROUEN
DIRECTION DAVID BOBÉE

A person with long, curly hair, wearing a white t-shirt and dark shorts, is captured in a dynamic pose. They are barefoot and appear to be in motion, with their arms outstretched. Behind them, a pair of large, white, feathered wings is visible, extending across the frame. The background is a wall made of green square tiles, and the floor is a light green color. The overall lighting is a vibrant green, creating a monochromatic effect.

SAISON 3

ÉDITO

Ensemble, nous inventons notre culture, nous créons notre identité : elle est multiple et riche de sa diversité ; une identité en mouvement, composite, consciente des grands enjeux sociétaux du siècle qui s’ouvre. La culture et l’éducation sont porteuses des valeurs qui fondent les démocraties, elles nous donnent la force et les outils pour ne pas trembler, pour ne pas baisser les bras devant l’horreur et l’injustice. Et pour n’abandonner personne.

Telle est la ligne directrice de cette saison 3.

Nous vous proposons une **saison 3** parfaitement paritaire, une justice qui laisse le soin à ses autrices l’invention et l’expression d’un féminisme du temps présent.

Nous vous présentons dans ces pages des créations étrangères venues de Colombie, d’Afrique du sud, du Japon, du Portugal, de Belgique, du Togo, du Rwanda, d’Iran, du Canada, etc., et des spectacles créés par les artistes français.e.s les plus intéressant.e.s de la scène contemporaine et parmi eux et elles, beaucoup de normand.e.s dont le talent révèle la vitalité de notre territoire.

Beaumarchais, Shakespeare, Marivaux, Ovide, Molière, Platon, Flaubert côtoient les écritures contemporaines de Ronan Chéneau, Maryse Condé, Mohamed El Khatib, Évelyne de la Chenellière, Frédéric Ciriez, Dorothée Zumstein, Dennis Kelly, Catherine Zambon, James Frey, Kaori Ito et tant d’autres... Anciens et modernes ne s’opposent plus, ils s’associent pour nous transmettre nos grands récits qui sont pluriels, d’hier et d’aujourd’hui, qui sont nos histoires croisées, nos histoires communes, celles qui nous ressemblent et nous rassemblent.

Diversité culturelle et culture de la diversité.

Le CDN de Normandie-Rouen est fier de contribuer avec engagement à une plus juste représentativité des artistes issu.e.s des immigrations dans le paysage culturel de notre pays. La pratique de la Culture se doit d’être pour chacun et chacune l’endroit et le moment d’une célébration partagée, d’un lien social renoué, entre les individus quelles que soient leurs classes, leurs origines, leurs religions ou leurs couleurs de peaux.

Cette **saison 3** œuvre avec joie, et avec vous, à célébrer la diversité culturelle de notre pays. La justice, l’égalité, la fraternité et la fête comme autant de réponses positives au sentiment de peur. Notre intelligence collective est irréductible et joyeuse.

Nous sommes le territoire.

Un territoire ne se définit pas par ses frontières mais par son ouverture. Un territoire, ce sont d’abord les personnes qui y vivent, lui offrent son identité et son dynamisme, les personnes qui s’y meuvent, les personnes qui en sortent et rayonnent, celles qui y agissent et l’animent, celles qui y entrent, celles que l’on invite à bras ouverts. Ce territoire, c’est la Normandie et c’est nous, toutes et tous.

Le laboratoire des spectateurs est une petite université populaire qui vous propose de vous retrouver régulièrement et de rencontrer les artistes, les penseurs, les personnalités de cette **saison 3**. Rien d’autre ne vous est demandé que l’envie d’en être et de réfléchir en pensées et en actes, à plusieurs.

Le CDN est particulièrement engagé auprès de la population de notre territoire que ce soit par l’éducation des plus jeunes d’entre nous, la sensibilisation des plus éloignés, l’accessibilité pour les plus empêchés.

L’ensemble de l’équipe travaille avec passion pour proposer des créations qui invitent au déplacement, à la circulation, que ce soit dans nos villes et nos campagnes, dans les esthétiques des artistes qui inventent le théâtre d’aujourd’hui, ou même dans nos propres imaginaires.

La France est bien plus une idée qu’un hexagone fermé sur lui-même. Les frontières de notre pays ne sont pas faites de six côtés géométriques, ceints, droits, rigides, mais d’une géographie complexe et sensible, faite de fleuves, d’étendues, de reliefs, de massifs, de mers et d’océans, de routes qui convergent et d’autres qui rayonnent. Nos frontières sont mouvantes. Elles ne sont qu’ouvertures et soudures ; les idées, les œuvres de la pensée comme les individus y circulent depuis toujours.

Nous vous présentons la saison 3 dans ces pages, comme une invitation au voyage, au bonheur de la rencontre, au plaisir d’être ensemble. À la fête.

DAVID BOBÉE directeur du CDN de Normandie-Rouen

SAISON

3

16
17

SEPTEMBRE		
23	Soirée de présentation de saison	p. 4

OCTOBRE		
1 ^{er} au 31	Expo Portrait de Béatrice Dalle par Rineke Dijkstra (France/Hollande)	p. 6
7, 8, 10, 11	Paris Frédéric Ciriez / David Bobée (Normandie/France)	p. 8
11 au 15	Finir en beauté Mohamed El Khatib (France/Maroc)	p. 10
18	Samedi détente Dorothée Munyaneza (France/Rwanda)	p. 12

NOVEMBRE		
3 et 5	In bloom Pierre Bolo / Annabelle Loiseau (France)	p. 14
9	Le tour du monde des danses urbaines en dix villes Ana Pi, Cecilia Bengolea, François Chaignaud (Brésil/Argentine/France)	p. 16
15 au 19	Loveless Yann Dacosta d'après Claude Jaget (Normandie/France)	p. 18
16	L'après-midi d'un foehn Version 1 Cie Non Nova / Phia Ménard (France)	p. 20
19 et 20	Het Hamiltoncomplex Lies Pauwels (Belgique)	p. 22
22 au 26	Oussama, ce héros Dennis Kelly / Martin Legros (Normandie/France)	p. 24
23 et 24	Le Dernier Testament James Fray / Mélanie Laurent (France)	p. 26
25	Demain Film documentaire de Cyril Dion et Mélanie Laurent (France)	p. 28

DÉCEMBRE		
3	Bruits de cuisine Marie-Hélène Garnier (Normandie/France)	p. 30
6 au 10	Hearing Amir Reza Koohestani (Iran)	p. 32
8 et 9	Légendes de la forêt viennoise Ödön von Horváth / Yann Dacosta (Normandie/France)	p. 88
10 au 21	Voleurs de poules Cirque tzigane Romanès (France/Monde)	p. 34
12	Romanès film réalisé par Jacques Deschamps (France)	p. 36

JANVIER		
7 au 14	Les Lettres d'amour Ovide / Évelyne de la Chenelière / David Bobée (France/Canada)	p. 38
11 au 14	La Folle Journée ou le Mariage de Figaro Beaumarchais / Rémy Barché (France)	p. 40
17 et 18	Concert Dear Criminals (Canada)	p. 42
24 au 28	Sur la route de Poucet Mathieu Létuvé d'après Charles Perrault (Normandie/France)	p. 44
30/01 au 13/03	Expos Carina Brandes et Hugo Miserez (en collaboration avec le FRAC Haute-Normandie)	p. 46
31	Dom Juan Molière / Myriam Muller (Luxembourg)	p. 48

FÉVRIER		
1 ^{er} au 4	Dom Juan Molière / Myriam Muller (Luxembourg)	p. 48
1 ^{er}	Dark Circus Stereoptik (France)	p. 50
1 ^{er} et 2	MayDay Dorothée Zumstein / Julie Duclos (France)	p. 52
7 et 8	Bien sûr les choses tournent mal Kubilai Khan investigations (France/Monde)	p. 54
7 au 10	Africa demokratik room Platon / Bérangère Jannelle (France/Bénin/Togo/Congo/Burkina Faso)	p. 56
28	Letzlove - Portrait(s) Foucault Michel Foucault / Thierry Voeltzel / Pierre Maillet (France)	p. 58

MARS		
1 ^{er} au 4	Letzlove - Portrait(s) Foucault Michel Foucault / Thierry Voeltzel / Pierre Maillet (France)	p. 58
7 et 8	Même Pierre Rigal (France)	p. 60
7 au 11	L'île des esclaves Marivaux / Anne-Sophie Pauchet (Normandie/France)	p. 62
13 et 14	Dans le cadre du Festival Spring Somos Edward Aleman / Wilmer Marquez (Colombie)	p. 64
15 et 16	Dans le cadre du Festival Spring Après-coups - Projet Un-Femme 2 Séverine Chavier (France)	p. 66
17 et 18	La traversée Eva Doumbia d'après Maryse Condé, Jamaïca Kincaid, Fabienne Kanor (Europe/Afrique/Les Caraïbes)	p. 68
21 et 22	And so you see... Robyn Orlin (Afrique du Sud)	p. 70
24 et 25	Mon frère, ma princesse Catherine Zambon / Émilie Le Roux (France)	p. 72
28 au 31	Dans le cadre du Festival Terres de Paroles Bovary Tiago Rodrigues d'après Flaubert (Portugal/France)	p. 74

AVRIL		
1 ^{er}	Dans le cadre du Festival Terres de Paroles Bovary Tiago Rodrigues d'après Flaubert (Portugal/France)	p. 74
4 au 6	Je danse parce que je me méfie des mots Kaori Ito (France/Japon)	p. 76
25 et 26	Inquiétude Edward Aleman, Ronan Chéneau / Sophie Collet (Colombie/ France)	p. 78
27 et 28	F(l)ammes Ahmed Madani (France/Algérie)	p. 80
27 au 29	Labo 7 - Autour de la pièce Les Bonnes de Jean Genet Robyn Orlin (Afrique du Sud)	p. 82

MAI		
4 et 5	Richard III William Shakespeare / Thomas Jolly (Normandie/France)	p. 84
19	Fin de saison... Surprise !	p. 86

Soirée de présentation de saison

SEPTEMBRE
vendredi 23 à 19h30

PETIT-QUEVILLY THÉÂTRE DE LA FOUDRE

Déjà la saison 3 !

L'équipe du CDN, entourée d'artistes programmés cette saison, vous présente la programmation en images, en mouvement, et en musique. Comme chaque année, la soirée se prolongera autour d'un verre, dans le hall du théâtre aménagé et mis en lumière par notre inventive équipe technique ! Dans une ambiance chaleureuse et festive, chacun et chacune pourront échanger, discuter, refaire le monde, danser...

Nous vous attendons très nombreux pour ouvrir ensemble la saison 3 du CDN de Normandie-Rouen.

Petite restauration et bar sur place.

entrée gratuite
réservation conseillée
présentation de saison traduite en Langue
des Signes Française par Liesse





OCTOBRE
tout le mois

En collaboration avec le FRAC Haute-Normandie

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

BÉATRICE DALLE PAR RINEKE DIJKSTRA

(France / Hollande)

Le Frac Haute-Normandie et le Centre Dramatique National de Normandie-Rouen ont entrepris, grâce au soutien du Festival Normandie Impressionniste 2016, une collaboration inédite. Les deux institutions ont invité une artiste contemporaine et une actrice en vue de la production d'une œuvre.

David Bobée, directeur du CDN, a choisi l'actrice Béatrice Dalle avec qui il travaille en étroite collaboration, notamment pour sa mise en scène de la pièce *Lucrèce Borgia* de Victor Hugo, dont elle interprète le rôle-titre. Véronique Souben, directrice du Frac Haute-Normandie, a quant à elle sollicité la photographe néerlandaise Rineke Dijkstra. Largement reconnue pour ses portraits de grand format, dénués de toute théâtralisation, cette photographe s'inscrit dans la tradition du portrait psychologique.

entrée libre et gratuite

Éboueur le jour, sapeur la nuit : la vie d'un congolais à Paris



Nous vous invitons à redécouvrir ce spectacle créé la saison dernière.

Adapté du roman de Frédéric Ciriez, David Bobée s'empare de la seconde partie du récit. Entouré de gadgets, de tours Eiffel en plastique, de touristes du monde entier, des poubelles de Paris, des commerces exotiques, on découvre la vie d'un congolais à Paris. Le jour, Parfait conduit un camion poubelle dans le dédale des rues qui entourent Strasbourg-Saint-Denis ; la nuit, c'est dans une Rolls Royce de location, qu'il part parader, vêtu d'un blazer en croco vert électrique, d'un pantalon jaune et d'une cravate en lézard argenté. Il est au centre de ce récit, un héros malgré lui, qui nous plonge dans l'univers des Sapeurs congolais, dont le parcours forme avec le recul nécessaire un tableau inédit du grand Paris, forcément contemporain. C'est dans une langue incarnée, généreuse et imagée que Frédéric Ciriez nous invite à rencontrer ce nouveau poète de la rue. Témoin de l'infra-ordinaire, des invisibles qui hantent notre réalité, des conquérants d'une société qui construit des cloisons de verre et des vies parallèles.

Fidèle à l'idée que la beauté ne se trouve pas toujours où on l'attend, David Bobée regarde le monde tourner à partir de ses marges. Il fait théâtre de tout avec tous. En glissant ses pas dans ceux de Parfait, il va retrouver un peu du Congo qui lui est cher, et faire résonner une de ces voix issues de l'immigration dont on entend rarement l'écho sur un plateau de théâtre, pour observer les splendeurs, travers et mutations d'une société métissée.

OCTOBRE

vendredi 7 à 20h, samedi 8 à 16h et 20h, lundi 10, mardi 11 à 20h

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

PARIS

David Bobée

d'après *Mélo* de Frédéric Ciriez

(Normandie / France)

d'après le roman *Mélo* de Frédéric Ciriez
(éditions Verticales, 2013)

sur une proposition de
Guy Walter et Cathy Bouvard
mise en scène David Bobée
assistant à la mise en scène Angelo Jossec
avec

Marc Agbedjidji
Angelo Jossec
Marius Moguiba
création vidéo
José Gherrak, Wojtek Doroszuk
création son Jean-Noël François
son Alain Lequesne, Paul Agratina
costumes Pascale Barré
création lumière Stéphane Babi Aubert
direction technique Patrick Delacroix
régie générale Thomas Turpin

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue de
la représentation de 20h du samedi 8 octobre.

CDN
PRODUCTION

durée 1h35
tarif plein 18 €
tarif réduit 13 €



OCTOBRE

mardi 11, mercredi 12, jeudi 13, vendredi 14 à 20h, samedi 15 à 18h

MONT-SAINT-AIGNAN LE REXY

Mohamed El Khatib (France / Maroc)

FINIR, EN BEAUTÉ

texte et conception
Mohamed El Khatib
environnement visuel
Fred Hocké
environnement sonore
Nicolas Jorio

Dans son travail autour des écritures de l'intime, Mohamed El Khatib apporte toujours du réel tant sur scène que dans son travail d'auteur. C'était déjà le cas avec *Moi, Corinne Dadat*, pièce accueillie la saison dernière, dans laquelle il faisait participer une femme de ménage rencontrée par hasard. Avec *Finir en beauté*, grand succès au Festival off d'Avignon 2015, cette démarche est poussée à son paroxysme puisqu'il s'agit ici du récit de la mort de la mère de Mohamed El Khatib. Il a mis deux ans à l'écrire. À partir d'entretiens enregistrés qu'il avait commencé à mener avec elle sur les questions de la langue maternelle (l'arabe) et qu'il a poursuivis à l'hôpital après l'annonce de la maladie, il reconstruit une sorte de journal écrit à partir du 20 février 2012, jour de la mort de sa mère. C'est alors un travail de mémoire et de deuil qui débute. Un chagrin qui s'exprime entre le Maroc et la France. Seul en scène, en prise directe avec son auditoire, Mohamed El Khatib porte lui-même ce récit autobiographique, avec humour, douceur et ironie. Il en résulte un moment de théâtre bouleversant et magnifique.

La rencontre avec l'équipe artistique à l'issue de la représentation du mercredi 12 octobre, est traduite en Langue des Signes Française par Liesse.

durée 55 min
tarif plein 14 € tarif réduit 9 €
Représentation du mercredi 12 octobre adaptée
en Langue des Signes Française par Accès Culture



Portrait sensible

OCTOBRE
mardi 18 à 20h

MONT-SAINT-AIGNAN MAISON DE L'UNIVERSITÉ

En co-accueil avec la Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan

Ode à la vie

SAMEDI DÉTENTE

Dorothée Munyaneza (France / Rwanda)

conception, texte, danse et voix
Dorothée Munyaneza
avec
Nadia Beugré (danse)
Alain Mahé (musique et improvisation)
Dorothée Munyaneza
regard extérieur Mathurin Bolze
création lumière Christian Dubet
scénographie Vincent Gadras
costumes Tifenn Morvan
régie générale Marion Piry
direction de production, administration, diffusion
Emmanuel Magis, Anahi

Originaire du Rwanda où elle a passé son enfance, Dorothée Munyaneza est chanteuse et danseuse, aujourd'hui de nationalité britannique et vivant à Marseille. D'une incroyable vitalité, elle se fait très vite repérer dans le monde de la danse par François Verret et travaille aux côtés de Mark Tompkins, Robyn Orlin, Alain Buffard et Rachid Ouramdane. En 2013, elle crée la Compagnie Kadidi avec la volonté de faire dialoguer la musique avec d'autres modes d'expression. *Samedi détente* est la première pièce qu'elle signe en tant que chorégraphe. Elle y évoque les souvenirs heureux de la vie d'avant le génocide rwandais. Ce jour où tout a basculé en 1994. Elle avait alors onze ans... Elle écoutait *Samedi Détente*, l'émission radiophonique incontournable, qui diffusait des chansons venues d'ailleurs.

Instants de paix avant la guerre, de vie avant la mort, de rires avant les larmes. Les souvenirs affleurent à l'écoute d'une chanson, à l'évocation du nom de celui ou de celle qui n'est plus. Ce spectacle leur redonne vie par la parole, la danse et le chant. Un moment de partage intense et généreux.

durée 1h15
tarif plein 14 € tarif réduit 9 €

À la tête de la compagnie Chute libre : Annabelle Loiseau et Pierre Bolo dit « Nesto » ! Depuis 1995, ils multiplient les expériences au sein de la culture hip-hop tout en se nourrissant parallèlement de nombreuses expériences dans le spectacle vivant. On a notamment pu admirer la virtuosité de danseur hip-hop et les talents de comédien de Pierre Bolo dans les spectacles de David Bobée (*Roméo et Juliette* et *Lucrece Borgia*). Les arts du cirque ont également influencé sa gestuelle. Les chorégraphies de Pierre et Annabelle portent la trace de ces diverses influences. Pour ce nouveau spectacle, le duo s'attaque à un monument musical et chorégraphique : *Le Sacre du printemps* ! Sur le plateau, dix interprètes, issus de plusieurs styles hip-hop, nous donnent leur vision de l'œuvre. Avec *In Bloom (en floraison)*, ils nous proposent une version inédite du « Sacre », plus urbaine et réactualisée, qui parle à toutes et tous, aujourd'hui.

Un Sacre du printemps hip-hop

La rencontre avec l'équipe artistique à l'issue de la représentation du samedi 5 novembre, est traduite en Langue des Signes Française par Liesse.

Séance scolaire : vendredi 4 à 14h

NOVEMBRE

jeudi 3 à 20h, samedi 5 à 18h

PETIT-QUEVILLY THÉÂTRE DE LA FOUDRE

IN BLOOM

Pierre Bolo / Annabelle Loiseau (France)

Cie Chute Libre
mise en scène et chorégraphie Pierre Bolo
chorégraphe associée Annabelle Loiseau
d'après *Le Sacre du Printemps*
composé par Igor Stravinsky
et chorégraphié par Vaslav Nijinski
danseurs et interprètes
Abdeslam Mouhajir
Aida Boudriga
Annabelle Loiseau
Andrege Bidiamambu
Clémentine Nirenold
Floriane Leblanc
Gabriel Um Tegue
Kevin Ferré
Patrick Flegeo
Pierre Bolo
création lumière Nicolas Tallec
création musique Yvan Talbot
costumes
Annabelle Loiseau
Richard Cousseau

CDN
COPRODUCTION

Création 2016
durée estimée 1h
tarif plein 14 €
tarif réduit 9 €



NOVEMBRE
mercredi 9 à 15h et 19h

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

LE TOUR DU MONDE DES DANSES URBAINES EN DIX VILLES

Ana Pi, Cecilia Bengolea, François Chaignaud

(Brésil / Argentine / France)

Pour tout savoir
sur l'origine
des danses urbaines !

conception, recherches, textes
Ana Pi
Cecilia Bengolea
François Chaignaud
montage vidéo
Ana Pi
illustrations du livret
Juan Saenz Valiente
interprétation
Dalila Cortes

Au travers d'un voyage entre dix villes du monde, ce spectacle prend la forme d'une conférence dansée qui présente une partie de l'immense variété des danses urbaines. S'amusant des différents styles musicaux et des codes vestimentaires qui y sont associés, la très talentueuse danseuse/conférencière nous fait un tour d'horizon de ces danses créées et pratiquées dans les rues des plus grandes villes du monde : du *Krump* à Los Angeles au *Dancehall* à Kingston, en passant par le *Pantsula* à Johannesburg ou encore le *Voguing* à New York...

Sur fond d'images projetées, voilà un spectacle ludique et pédagogique qui s'adresse autant aux jeunes qu'aux moins jeunes, tant on y apprend de choses passionnantes sur les contextes géographiques, sociaux et culturels qui ont fait émerger ces différents courants de danses urbaines. Le spectacle est suivi d'un échange avec le public.

Séances scolaires :

lundi 7 à 14h, mardi 8 à 10h et 14h,
jeudi 10 à 10h et 14h

À voir en famille dès 10 ans
durée 50 min puis échanges avec le public
tarif adulte 6 €
tarif enfant - de 15 ans 4 €





Dans une église, des prostituées se racontent : témoignages tendres, crus, drôles et touchants.

NOVEMBRE

mardi 15, mercredi 16, jeudi 17, vendredi 18 à 20h, samedi 19 à 18h

ROUEN THÉÂTRE DE LA CHAPELLE SAINT-LOUIS

En co-accueil avec L'Étincelle / Théâtre de la ville de Rouen

LOVELESS

Anne Buffet et Yann Dacosta (Normandie / France)
d'après *Une Vie de putain* de **Claude Jaget**

Loveless est un spectacle tissé à partir de témoignages de prostituées recueillis par Claude Jaget, journaliste à Libération en 1975, pendant leur occupation de l'Église de Saint-Nizier à Lyon. Elles réclamaient le droit d'être respectées et de pouvoir exercer librement et dignement leur activité.

En traitant l'histoire personnelle et le combat de ces femmes, Anne Buffet et Yann Dacosta souhaitent surtout toucher du doigt la question universelle qui fait de la prostitution un sujet si polémique et si clivant depuis toujours. Parler de la prostitution, c'est interroger chacun-e sur des questions aussi intimes et sulfureuses que le corps et sa marchandisation, l'amour et la place de la sexualité dans la relation amoureuse, le désir, la domination masculine, la morale, les pulsions, les fantasmes, le sexe.

Des prostituées dans une église... Blasphème ou symbole de ces femmes sacrifiées sur l'autel de la bonne morale ?

Sur le plateau, six témoignages, six parcours très différents qui cassent les clichés. *Loveless* donne la parole à ces femmes, les écoute raconter leur quotidien avec tendresse, franchise, brutalité, crudité parfois et beaucoup d'humour souvent.

Compagnie Le Chat Foin
conception, adaptation et mise en scène
Anne Buffet
Yann Dacosta
assistante mise en scène
Lucile Roulet
avec
Anne Buffet
Jade Collinet
Rebecca Chaillon
Julien Cussonneau
Marie Petiot
Susanne Schmidt
chorégraphie
Stéphanie Chêne
création lumières
Jean-François Lelong
scénographie Fabien Persil
costumes Corinne Lejeune

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue de la représentation du mercredi 16 novembre.

À noter : Yann Dacosta présente également cette saison une maquette de « Légendes de la forêt viennoise » d'Ödön Von Horváth, les 8 et 9 décembre au Théâtre de la Foudre (voir p. 88)

COPRODUCTION

Création 2016
durée estimée 1h30
tarif plein 14 €
tarif réduit 9 €



NOVEMBRE
mercredi 16 à 15h et 19h

PETIT-QUEVILLY THÉÂTRE DE LA FOUDRE

L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN

VERSION 1

Cie Non Nova / Phia Ménard (France)

Artiste singulière et fascinante, Phia Ménard a commencé par la jonglerie avant d'élargir son champ artistique en fondant sa propre compagnie Non Nova. Son envie étant de porter un regard nouveau sur cette discipline. Ses dernières créations, qui se jouent dans le monde entier, se confrontent aux éléments naturels que sont l'eau, la glace et l'air. *L'après-midi d'un foehn Version 1* est la première pièce de la trilogie des « Pièces du Vent ». Dans ce spectacle, elle a conçu des marionnettes à partir de sacs plastiques. Aux moyens de multiples ventilateurs, le dispositif recrée sur scène l'effet d'un vent tourbillonnant. Emportées par ce souffle, les petites créatures colorées s'animent, dansent et s'envolent sur l'air du *Prélude à l'après-midi d'un faune* de Claude Debussy ; le faune devenant ici « foehn », vent transalpin sec et chaud. Sur le plateau, un mystérieux personnage évolue au milieu de ces êtres fragiles et joue avec. Entre jonglage, théâtre d'objets et danse, petits et grands se laissent emporter par ce conte sans paroles d'une étonnante poésie.

Ballet aérien
pour sacs plastiques

conception et écriture
Phia Ménard
assistée de
Jean-Luc Beaujault
interprétation
Jean-Louis Ouvrard
création de la bande sonore
Ivan Roussel
d'après l'œuvre de
Claude Debussy
régie générale
Olivier Gicquiaud
diffusion de la bande sonore, en alternance
Olivier Gicquiaud
Claire Fesselier
Ivan Roussel
Mateo Provost
conception des marionnettes
Phia Ménard
réalisation
Claire Rigaud
administration et diffusion
Claire Massonnet
chargées de production
Honorine Meunier
Clarisse Mérot
chargé de communication
Adrien Poulard

Séances scolaires :

mardi 15 à 9h30, 11h, 14h30 - mercredi 16 à 10h

À voir en famille dès 5 ans
durée 25 min
tarif adulte 6 €
tarif enfant - de 15 ans 4 €

13 adolescentes de 13 ans
dans le rôle de leur vie

HET HAMILTONCOMPLEX

Lies Pauwels (Belgique)

conception et mise en scène
Lies Pauwels (Sontag vzw)

avec

Anne Coopman
Luna De Boos
Bruce Eelen
Zita Fransen
Lies Genné
Robine Goedheid
Liesbeth Houtain
Julia Krekels
Aline Moponami
Ans Schoepen
Emma Van Broeckhoven
Mona Van den Bossche
Lisa Van den Houte
Stefan Gota

décor

Chloe Lamford

costumes

Johanna Trudzinski

chorégraphie

Lisi Estaras

création lumières

Barbara De Wit

dramaturgie

Hanneke Reiziger



NOVEMBRE
samedi 19 à 18h, dimanche 20 à 16h

PETIT-QUEVILLY

THÉÂTRE DE LA FOUDRE

Lies Pauwels, brillante comédienne et metteuse en scène flamande ayant notamment travaillé avec Alain Platel, a déjà une renommée internationale. Elle nous offre là une pièce généreuse. Sur le plateau, treize filles qui sont tout simplement elles-mêmes, dans leurs incertitudes, leur cruauté, leur beauté... Des êtres en construction. Treize ans, c'est l'âge de l'entre-deux. Plus tout à fait petite fille et déjà presque femme. L'âge où le corps se métamorphose, où l'apparence et les vêtements changent. Les fragiles adolescentes vont se révéler bien plus fortes qu'elles n'y paraissent. Avec cette proposition hors normes au casting inattendu, entre théâtre et danse, Lies Pauwels bouscule notre manière de penser. Elle y parvient tant ce qu'elle fait faire aux jeunes adolescentes est surprenant. Avec humour et sensibilité, elle brise les clichés. Il en résulte un spectacle inclassable, détonnant, drôle et lumineux.

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue de
la représentation du dimanche 20 novembre.

Spectacle en flamand, surtitré en français
durée 1h40
tarif plein 18 €
tarif réduit 13 €

OUSSAMA, CE HÉROS

Dennis Kelly / Martin Legros (Normandie / France)

Collectif La Cohue
mise en scène Martin Legros
texte Dennis Kelly
traduction
Philippe Le Moine et Patrick Lerch
© L'Arche éditeur
adaptation, dramaturgie et scénographie
Martin Legros et Romain Delavaux
avec
Stéphane Fauvel
Sophie Lebrun
Julien Girard
Charlotte Ravinet
Baptiste Legros
création lumière
Romain Delavaux
création et régie sonore
Nicolas Tritschler
régie lumière
Valentin Moreau
régie plateau
Didier Bonnaire
construction décor
Didier Bonnaire et Romain Delavaux
administration / production
Hectores, bureau d'accompagnement

L'action se déroule dans une cité populaire anglaise, dans « l'après 11 septembre 2001 », et met en scène des personnages en quête de repères dans un monde effrayant. Nous y découvrons Gary, un jeune adolescent laissé à l'abandon qui, avec une étrange lucidité, tente de se construire dans une société sans avenir.

Sur le mode d'un thriller en trois parties, *Oussama, ce héros* nous plonge dans un terrible fait divers : un règlement de compte entre voisins qui tourne à l'assassinat collectif. Avec cette pièce, Dennis Kelly poursuit son exploration du monde urbain contemporain. Il décrit une humanité de périphérie, des hommes et des femmes qui ont le sentiment d'être exclus, oubliés et qui cherchent un sens à leur existence.

Martin Legros – que certains ont pu voir jouer dans le *Henry VI* de Thomas Jolly – signe ici le deuxième volet de son cycle sur la violence, entamé avec *Visage de feu* de Marius Von Mayenburg.

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue de la représentation du mercredi 23 novembre.

NOVEMBRE

mardi 22, mercredi 23, jeudi 24, vendredi 25 à 20h, samedi 26 à 18h

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

Aux origines
de la
folie humaine

COPRODUCTION
CDN

Création 2016
à partir de 14 ans
durée estimée 1h40
tarif plein 14 € tarif réduit 9 €

LE DERNIER TESTAMENT

James Frey / Mélanie Laurent (France)



NOVEMBRE
mercredi 23, jeudi 24 à 20h

PETIT-QUEVILLY THÉÂTRE DE LA FOUDRE

Il va falloir
beaucoup beaucoup
beaucoup d'amour...

Le Dernier Testament raconte la venue d'un nouveau Messie dans l'Amérique du XXI^e siècle, une Amérique traversée par la violence, la misère, le racisme et l'inégalité. La pièce est une adaptation du roman de James Frey : *Le Dernier Testament de Ben Zion Avrohom*. À la manière des Evangiles, l'auteur imagine la vie de ce Messie et la retrace à travers les témoignages de celles et ceux qui l'ont connu : une prostituée, un directeur de chantier, une chirurgienne, sa mère, sa sœur, un rabbin, un prêtre, une jeune fille obèse, un agent du FBI, un avocat. Ben est un messie contemporain, né à Brooklyn, dans une famille juive orthodoxe convertie à l'évangélisme. Enfant battu puis chassé, adulte errant pendant de longues années. Un homme qui incarne une pensée marginale, écologique, non capitaliste, altermondialiste et tolérante. Un homme capable de miracles, de transformer certes l'eau en vin mais surtout la vie des gens ; en les aimant, homme ou femme, corps et âme, en les écoutant, en pansant leurs blessures, en leur redonnant confiance, en leur redonnant une place.

Pour Mélanie Laurent, ce livre a résonné comme une évidence posée là, presque comme un objet : la puissance de l'amour. Elle a aussitôt eu l'envie de le mettre en scène au théâtre plutôt qu'au cinéma. Le théâtre parce qu'au fond il s'agit de cela : un être humain qui parle à d'autres hommes et femmes. Le théâtre parce que l'on y voit des vivants jouant devant des vivants, dans un espace de communauté, et que l'œuvre de James Frey porte cet espoir.

texte d'après

Le Dernier Testament de
Ben Zion Avrohom de James Frey

mise en scène

Mélanie Laurent
adaptation et dramaturgie
Charlotte Farcet
Mélanie Laurent

création lumières

Philippe Berthomé

scénographie

Marc Lainé

avec

Olindo Bolzan
Stéphane Facco
Gaël Kamilindi
Lou de Laâge
Jocelyn Lagarrigue
Nancy Nkusi
Morgan Perez

La rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du jeudi 24 novembre,
est traduite en Langue des Signes Française
par Liesse

À noter : projection du film « Demain » de Mélanie Laurent et
Cyril Dion, à l'Omnia le 25 novembre à 18h (voir pages suivantes)

Création 2016

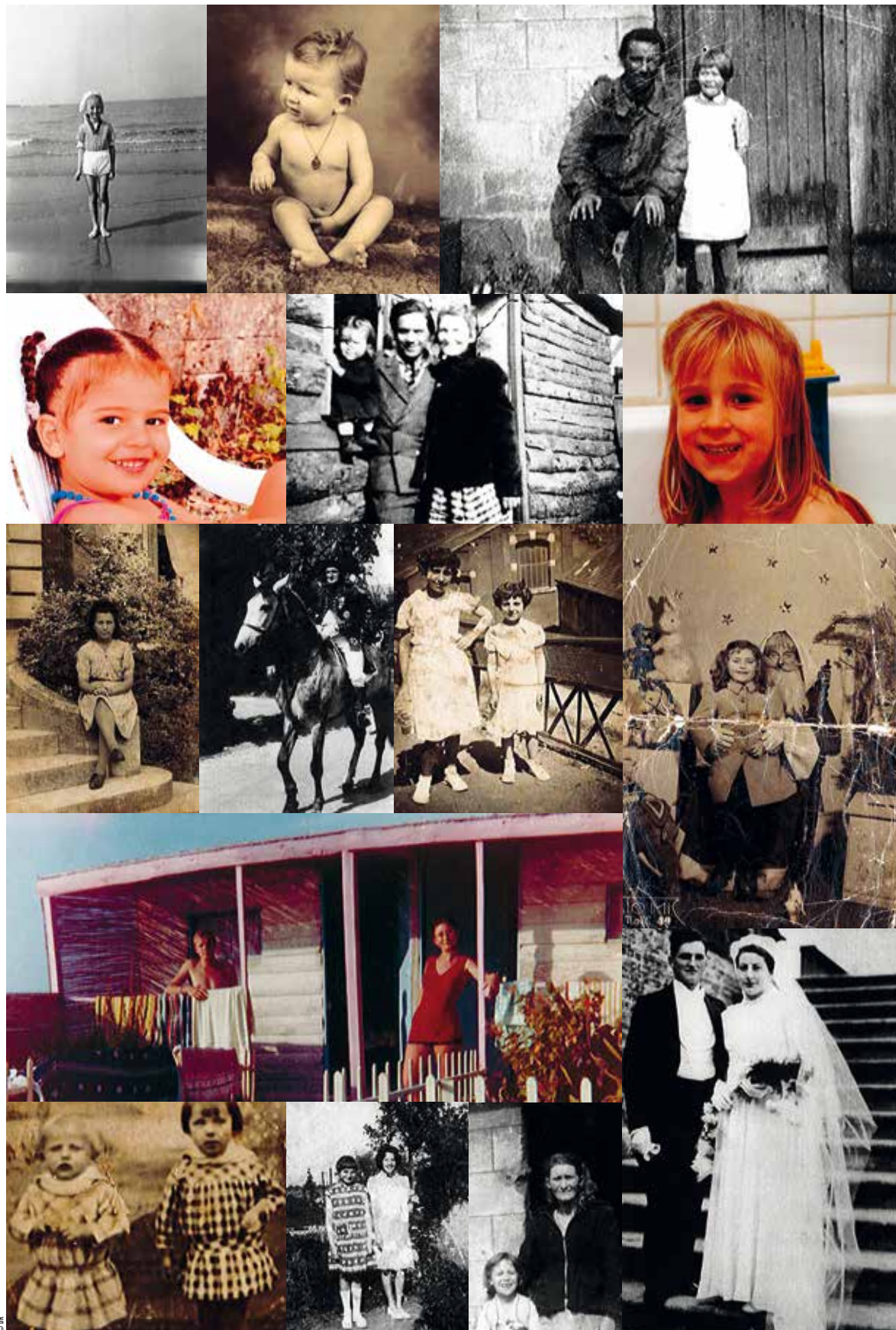
durée estimée (sans entracte) 2h

tarif plein 18 € tarif réduit 13 €

Représentation du jeudi 24 novembre avec
surtitrages adaptés par Accès Culture

STT





DÉCEMBRE
samedi 3 à 16h

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

En partenariat avec le CCAS de Mont-Saint-Aignan

BRUITS DE CUISINE

Marie-Hélène Garnier (Normandie / France)

La famille dans tous ses états

conception Marie-Hélène Garnier
avec

Raphaële Bouthors
Thérèse Brocard
Gérard Charles
Lucette Cheron
Marie-Thérèse Derr
Liliane Drouet Pagier
Françoise Duchesne
Françoise Gaudfroy
Jacqueline Langlois
Dominique Leseur
Léone Lesueur
Nicole Morée
Paulette Thierry
Fadila Zahaf
André Duhamel
Sarah Codeville
Sophie Bouthtourate
Lina Imzilen
Dalila Belhani
Rayan Belhani
Adeline Legrand

distribution en cours

et avec la participation de la classe d'orchestre
junior de l'École d'Improvisation Jazz
et la Chorale Saint-Louis dirigé par
Frédérique Ooghe

Ils ont entre 7 et 94 ans, familles ou personnes isolées, et habitent à Mont-Saint-Aignan. Depuis septembre 2015, ils et elles se racontent lors d'un atelier animé par la comédienne Marie-Hélène Garnier à partir du thème : la mémoire de 1950 à aujourd'hui. Intitulé *Bruits de cuisine*, cet atelier témoigne d'une envie de mêler les souvenirs entre générations. C'est une invitation à jouer au théâtre, à parler de son lieu, de sa ville et de qui on est. Au fur et à mesure, les corps s'expriment. Ces corps en mouvement, assis autour de la soupe ou d'un repas du dimanche, emblèmes du cocon familial qui peuvent rassurer, questionner ou déranger... Mais comme dans toutes les familles, les rires, les pleurs, les absences parfois, les chansons cimentent le lien humain, ancrent chacun et chacune dans un territoire. Nous vous invitons à découvrir l'aboutissement du travail mené lors de cet atelier.

Ce spectacle est dédié à la mémoire de notre amie
Colette Pouliquen

durée estimée 1h
tarif adulte 3 €
tarif enfant - de 15 ans 1,50 €

Ce qui ne
peut se taire

Mehr Theatre Group
texte et mise en scène
Amir Reza Koohestani
assistants à la mise en scène
Mohammad Reza Hosseinzadeh
et Mohammad Khaksari
avec
Mona Ahmadi
Ainaz Azarhoush
Elham Korda
Mahin Sadri
vidéo
Ali Shirkhodaei
musique
Ankido Darash
et Kasraa Paashaaie
son
Ankido Darash
création lumière
Saba Kasmaei
scénographie
Amir Reza Koohestani
assisté de Golnaz Bashiri
costumes et accessoires
Negar Nemati
assistée de Negar Bagheri
assistant plateau
Mohammad Reza Najafi
traduction française et adaptation surtitrages
Massoumeh Lahidji



DÉCEMBRE

mardi 6, mercredi 7, jeudi 8, vendredi 9 à 20h, samedi 10 à 18h

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

HEARING

Amir Reza Koohestani (Iran)

Sur le plateau nu découpé de carrés de lumière, deux jeunes femmes répondent l'une après l'autre à un interrogatoire. Peu à peu, l'intrigue se dessine... Nous sommes dans un internat, en Iran, pendant les vacances. Un bâtiment de soixante chambres de filles qui ressemble à une véritable forteresse régie par une discipline de fer. Une des pensionnaires est accusée d'avoir reçu un homme dans sa chambre. Mais il n'y a aucune preuve... Lorsqu'il crée en Iran, son pays natal, l'auteur et metteur en scène Amir Reza Koohestani doit toujours veiller à maintenir un équilibre précis dans la conception de ses spectacles, tant dans le texte que dans la mise en scène, afin d'échapper au couperet du comité de censure du pouvoir en place. Dans ces conditions, difficile de traiter de sujets proscrits. Il s'agit alors d'apprendre à contourner cette censure. Suggérer juste assez. Faire émerger des détails qui en disent plus long que les mots pour évoquer les interdits auxquels sont soumises les femmes et exprimer leur désir irrépressible de transgresser des conventions sociales étouffantes. Avec cette pièce, Amir Reza Koohestani y parvient parfaitement. Il nous livre un théâtre subtil et politique. Fort et joyeux en dépit des sujets graves qu'il aborde. Un théâtre qui ouvre le débat sur la société contemporaine iranienne.

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du mercredi 7 décembre.

Spectacle en persan,
surtitré en français
durée 1h10
tarif plein 18 € tarif réduit 13 €

Événement ! Cirque Romanès (France / Monde)

VOLEURS DE POULES !

Cirque Romanès
dirigé par Délia et Alexandre Romanès
Alexandre Romanès Fanfare chef d'orchestre
Rose-Reine danse flamenco, danse tourbillon,
danse des Balkans, swinging feu de Carpates
Alexandra tissus, cercle aérien
Aline numéro sangles, jonglage, roue Cyr,
mât chinois, danse tzigane de Transylvanie
Rose et Alexandra houla-hoop, danse tzigane
Roza sangles
Rose, Irina charivari danses tzigane et flamenco
Alexandre numéro comique
Betty danseuse funambule
Gouloum jonglage balles et massues, chapeaux
Ivan jonglage ballons
Laura danse corde
Laura et Olivier cadre aérien
Les musiciens :
violin Costobita
accordéon Ionut
guitare Nelu
contrebasse Dangelas
percussions Dorin
clarinette Gigel
saxophone Alexandre Romanès
chant Délia Romanès
et toute la Famille Romanès...
(distribution sous réserves de modifications)

DÉCEMBRE

samedi 10 à 20h, dimanche 11 à 16h, mardi 13 à 20h, jeudi 15, vendredi 16,
samedi 17 à 20h, dimanche 18 à 16h, mardi 20 à 14h et 20h, mercredi 21 à 14h et 20h
mercredi 14 à 10h* et 15h* (*Pour ces deux séances, renseignements / réservations au 02 35 74 18 70)

MONT-SAINT-AIGNAN PARC DE LOISIRS sous chapiteau (chauffé)

Le seul cirque tzigane d'Europe

Créé en 1994 par Alexandre Romanès, ex-dompteur de lions, joueur de luth, funambule et poète, et Délia Romanès, sa femme, chanteuse et musicienne, voilà bientôt vingt-deux ans que le Cirque tzigane Romanès est implanté à Paris. Depuis, la famille Romanès ne cesse de s'agrandir au fil des rencontres humaines et artistiques. Elle compte aujourd'hui trente personnes et vient installer son chapiteau à Mont-Saint-Aignan afin d'y présenter son spectacle phare. *Voleurs de poules !* est l'histoire du peuple gitan qui a résisté à tous les vents contraires pendant des siècles. C'est le voyage d'un peuple libre. Dans ce spectacle, les artistes sont contorsionnistes, jongleurs, funambules, trapézistes, voltigeurs, danseurs... Une grande et belle famille ! Les numéros s'enchaînent joyeusement au son du flamenco mêlé à la musique tzigane des Balkans. C'est beau, surprenant et généreux. Au cœur de l'hiver, recevez ce spectacle comme un cadeau.

durée 1h30

tarif plein 18 € tarif réduit 13 €

Mercredi 21 à 20h, soirée exceptionnelle :
tarifs majorés de 4 € (la totalité des
bénéfices de cette soirée sera reversée
aux Restos du cœur)

Séance scolaire : vendredi 16 à 14h
durée 1h
(40 min de spectacle + 20 min d'échanges)

ROMANÈS

Film réalisé par **Jacques Deschamps** (France)



DÉCEMBRE
lundi 12 à 20h

En partenariat avec le cinéma Ariel

MONT-SAINT-AIGNAN CINÉMA ARIEL

Une histoire de cirque et de famille

un film écrit et réalisé par
Jacques Deschamps (France, 2013)
montage Agnès Bruckert
image et son Jacques Deschamps
mixage Pierre Carrasco
administration et tournée Chine
Sylvia Ringenbach
direction de production
Aïda Ouahani, Adeline Moulliet
assistantes de production
Alba Lombardia, Carole Grand
avec Délia et Alexandre Romanès
leurs enfants
Rose-Reine, Alexandra Sorin, Florina
la famille
Alin, Claudiu, Nicoletta Deluta,
Dorin, Cristian Lenuta, Maria
les musiciens
Costel (violon)
Marin (clarinette)
Costica (trompette)
Marius (accordéon)
Dangalas (contrebasse)
les jongleurs
Isabelle Théodore Dubois
(ombrelles, massues et éventails)
Laurent Cabrol
(petites balles et chapeaux)
Ivan Radev (ballons)
François Bory (massues)
la danseuse
Betty Fraisse (fil de fer)
le duo aérien
Laura de Lagillardaie
Olivier Brandicourt
trapèze, roue Cyr et corde volante
Ariadna Gilabert Corominas
musiques
Délia Romanès
Orchestre du Cirque Tzigane Urs Karpatz
Le long de la Mer Noire
Fusions Bohémiennes

Avant de s'appeler Romanès, Alexandre portait le nom de Bouglione. Un jour, il a claqué la porte du cirque familial : « trop grand, trop de toiles, trop de camions, c'était plus humain ». Vingt ans plus tard, il a rencontré « la terrible » Délia, une tzigane de Roumanie qui parle et chante le romanès.

Avec elle, il a eu cinq enfants, dont quatre filles, à qui il a appris l'acrobatie, la contorsion, la jonglerie, et il a remonté un petit cirque qu'il a baptisé *Romanès, cirque tzigane*. Cette famille dirigée par un poète, ces acrobates et musiciens, tiennent coûte que coûte à préserver ce qui compte le plus pour eux : le droit d'être nomades et libres. Un combat difficile par les temps qui courent...

Romanès, c'est d'abord une histoire de famille. Une famille qui a le cirque et la musique dans le sang depuis des décennies. Alexandre, sa femme Délia et leurs cinq enfants ont ouvert leur toile de chapiteau à la caméra de Jacques Deschamps et nous offrent ainsi un aperçu de leur fabrique de rêves. Entre le songe et le documentaire, à quelques pas de la réalité, Jacques Deschamps nous propose un film riche d'émotions et de joies, véritable pamphlet contre ceux qui pensent la vie en termes de rentabilité.

durée 1h15

Tarifs habituels du cinéma Ariel
Tarif réduit pour les personnes munies d'un
billet du spectacle *Voleurs de poules*

LES LETTRES D'AMOUR

Évelyne de la Chenelière,
Ovide / David Bobée
(France / Canada)

« Quand tu m'as dit
je ne t'aime plus
j'ai pensé
quel courage. »

À noter : concert intimiste des Dear Criminals les 17 et 18 janvier
à 20h dans la très belle chapelle Saint-Julien de Petit-Quevilly
(voir p. 42-43)

JANVIER

samedi 7 à 18h, lundi 9, mardi 10, mercredi 11, jeudi 12, vendredi 13 à 20h, samedi 14 à 18h

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

textes

Évelyne de la Chenelière et Ovide

mise en scène et scénographie

David Bobée

avec Macha Limonchik

sangles aériennes Anthony Weiss

musique sur scène Dear Criminals

Frannie Holder

Charles Lavoie

Vincent Legault

assistanat à la mise en scène Sophie Colleu

décor Max-Otto Fauteux

lumière Stéphane Babi Aubert

costumes Ginette Noisieux

musique Dear Criminals

vidéo Baptiste Klein

conception sonore Grégory Adoir

maquillages et coiffures Angelo Barsetti

longeur des sangles aériennes Jérémie Robert

répétitrice Kim Despatis

le spectacle a été créé en coproduction avec
l'Espace Go de Montréal

Dans une chambre à coucher, une femme adresse une lettre d'amour à l'homme qui vient de la quitter. Une lettre sans cesse recommencée, à travers laquelle elle s'abandonne aux mots déchirants et passionnés de figures féminines de la mythologie, comme autant d'appels à l'être aimé et parti, comme un dernier contact érotique. Macha Limonchik, qui nous vient du Québec, est tout simplement sublime dans ce rôle de femme blessée, qui crie son manque et son désir avec une puissance incroyable. À ses côtés, le groupe d'électro-folk Dear Criminals magnifie cette relation épistolaire de sa musique vibrante et sensuelle, tandis que le jeune acrobate Anthony Weiss matérialise le souvenir de l'être aimé, le corps de l'homme fantasmé qui plane au-dessus du grand lit.

Les textes sont issus de la plume contemporaine et délicate d'Évelyne de la Chenelière qui croise l'écriture ancienne et furieuse d'Ovide. Le metteur en scène David Bobée choisit la sobriété pour donner vie à cette douleur passionnelle. En mêlant avec élégance le théâtre, la musique, le chant, la vidéo et le cirque, il crée un environnement propice à l'émotion pure. Quand les mots s'épuisent, la musique les embrase et déchaîne la tempête qui sommeille. Il se met à pleuvoir dans la chambre... averse, foudre et vent.

CDN
PRODUCTION

durée 1h30

tarif plein 18 €

tarif réduit 13 €

Samedi 14 à 18h, soirée exceptionnelle : tarifs majorés de 4 € (la totalité des bénéfices de cette soirée sera reversée aux Restos du cœur)
Audiodescription réalisée par Accès Culture, le samedi 14 janvier





Vivifiant,
énergique et
réjouissant !

JANVIER

mercredi 11, jeudi 12, vendredi 13 à 19h, samedi 14 à 18h

PETIT-QUEVILLY THÉÂTRE DE LA FOUDRE

LA FOLLE JOURNÉE OU LE MARIAGE DE FIGARO

Beaumarchais / Rémy Barché (France)

texte Beaumarchais
mise en scène Rémy Barché
avec Alexandre Pallu, Marion Barché,
Tom Politano, Myrtille Bordier,
Suzanne Aubert, Gisèle Torterolo,
Fabien Joubert, Paulette Wright,
Samuel Réhault,
Alix Fournier-Pittaluga
et la participation de
Malik Labiod, Benoît Muzard
dramaturgie Adèle Chaniolleau
scénographie et lumière Nicolas Marie
costumes Marie La Rocca
assistée de Gwendoline Bouget
son Michaël Schaller
musique Samuel Réhault,
Paulette Wright
régie générale François Aupée
vidéo Loïc Barché et Michaël Mitz
réalisation costumes
Ateliers du Théâtre National
de Strasbourg
sous la direction d'Elisabeth Kinderstuth
et Anne Tesson
construction décor
Jean-Luc Toussaint,
Guerriets, Artech Déco

Écrite en 1778 par Beaumarchais, figure emblématique du siècle des Lumières, « La Folle Journée ou le Mariage de Figaro » connaît un triomphe après plusieurs années de censure. À la veille de la Révolution française, l'auteur y dénonce les privilèges de l'aristocratie et récusé toutes formes d'inégalités. Sa liberté de ton, entre intrigues, joutes verbales et dialogues virtuoses en font une comédie irrésistible. Aujourd'hui, le jeune metteur en scène Rémy Barché et sa troupe d'ébouriffants comédiens s'en emparent avec une fougue incroyable et communicative. Tout en restituant le texte à la virgule près, cette joyeuse bande le dépoussière et l'électrise. La mise en scène détonante est rythmée par une bande-son qui va de Mozart aux Beatles en faisant des détours du côté de Beyoncé ! C'est drôle, vivant, alerte et désinvolte. Mais derrière l'allégresse, les personnages de la pièce savent qu'ils vivent dans un monde corrompu et vicié, même s'ils ont pris le parti de chanter et danser. Résister peut aussi se faire dans la joie !

durée (entracte compris) 4h
tarif plein 18 €
tarif réduit 13 €

Dear Criminals est un groupe électro-folk montréalais que vous pouvez également découvrir cette saison dans le spectacle *Les Lettres d'amour* mis en scène par David Bobée. Ils en ont composé la musique et l'interprètent sur scène. Le groupe rassemble Vincent Legault, Frannie Holder (*Random Recipe*) et Charles Lavoie (*betalovers, lackofsleep*). Parmi leurs influences, Patrick Watson, Timber Timbre, James Blake... Dès les premiers spectacles, leur musique attire l'attention et séduit un grand nombre de mélomanes. Le trio tourne au Québec, en France, aux États-Unis et en Italie, devant un public conquis. Parallèlement à ses tournées, Dear Criminals compose aussi bien pour le cinéma que pour le théâtre et la danse.

Le temps d'un concert, laissez-vous porter par la voix intense de Charles et celle, cristalline, de Frannie, qui se complètent de manière unique et touchante. Bienvenue dans leur univers électro-folk et leur musique sombre et sensuelle.

DEAR CRIMINALS

(Canada)

EN CONCERT

avec

Frannie Holder
Charles Lavoie
Vincent Legault

discographie

Weapons EP 1 (2013)

Crave EP 2 (2013)

Woman EP 3 (2014)

Weapons / Crave LP 1 (2014)

Strip EP 4 (2015)

© LE PÈRE

42

JANVIER

mardi 17 et mercredi 18 à 20h

PETIT-QUEVILLY

CHAPELLE SAINT-JULIEN

L'univers électro-folk
envoûtant et sensuel
des Dear Criminals...

durée environ 1h15

tarif unique 5 €

43

SUR LA ROUTE DE POUCKET

Mathieu Létuvé

d'après Charles Perrault (Normandie / France)

Cie Caliband Théâtre
très librement inspiré du
Petit Poucet de Charles Perrault
texte et mise en scène Mathieu Létuvé
comédiens
Damien Avice
Aure Julie Rodenbour
Mathieu Létuvé
Jean-Marc Talbot
danseurs / chorégraphes hip-hop (en alternance)
Frédéric Faula, Lino Merion
scénographie
Renaud Aubin
William Defresne
Mathieu Létuvé
lumières et assistanat mise en scène
Éric Guilbaud
composition musicale
Évrard Moreau, Olivier Antoncic
costumes
Laurie Guichard
vidéo et animations graphiques
Antoine Aubin

JANVIER

mardi 24, mercredi 25, jeudi 26,
vendredi 27 à 20h, samedi 28 à 18h

Première / Création

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

Une adaptation très libre du célèbre conte, entre road-movie, thriller fantastique et film noir...

Cette version moderne de la fable est une variation sur le conte originel de Charles Perrault. Elle s'articule autour de deux voix : celles de Poucet et de l'Ogre. Qui a réellement égorgé les sept filles de l'Ogre ? Qui est ce monstre auquel Poucet tente d'échapper ?

L'histoire est un casse-tête aux combinaisons multiples. On s'y accroche comme à des petits cailloux égrenés au fil du voyage. Un voyage théâtral, pictural et chorégraphié sur fond de guitare planante et de clins d'œil à une Amérique psychédélique des années 70 ; en faisant aussi quelques détours par l'histoire du cinéma. Comme dans un thriller, les pistes se brouillent. Et au bout de la route, c'est comme un puzzle à reconstituer ! Dans ce nouveau spectacle qui mêle théâtre, danse hip-hop, images et musique originale, le metteur en scène rouennais Mathieu Létuvé nous entraîne au cœur de l'inconscient, dans une rêverie hallucinée.

Séances scolaires :
jeudi 26 et vendredi 27 à 14h

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du mercredi 25 janvier.

Création 2017
Spectacle tout public dès 9 ans
durée estimée 1h10
tarif plein 14 € tarif réduit 9 €

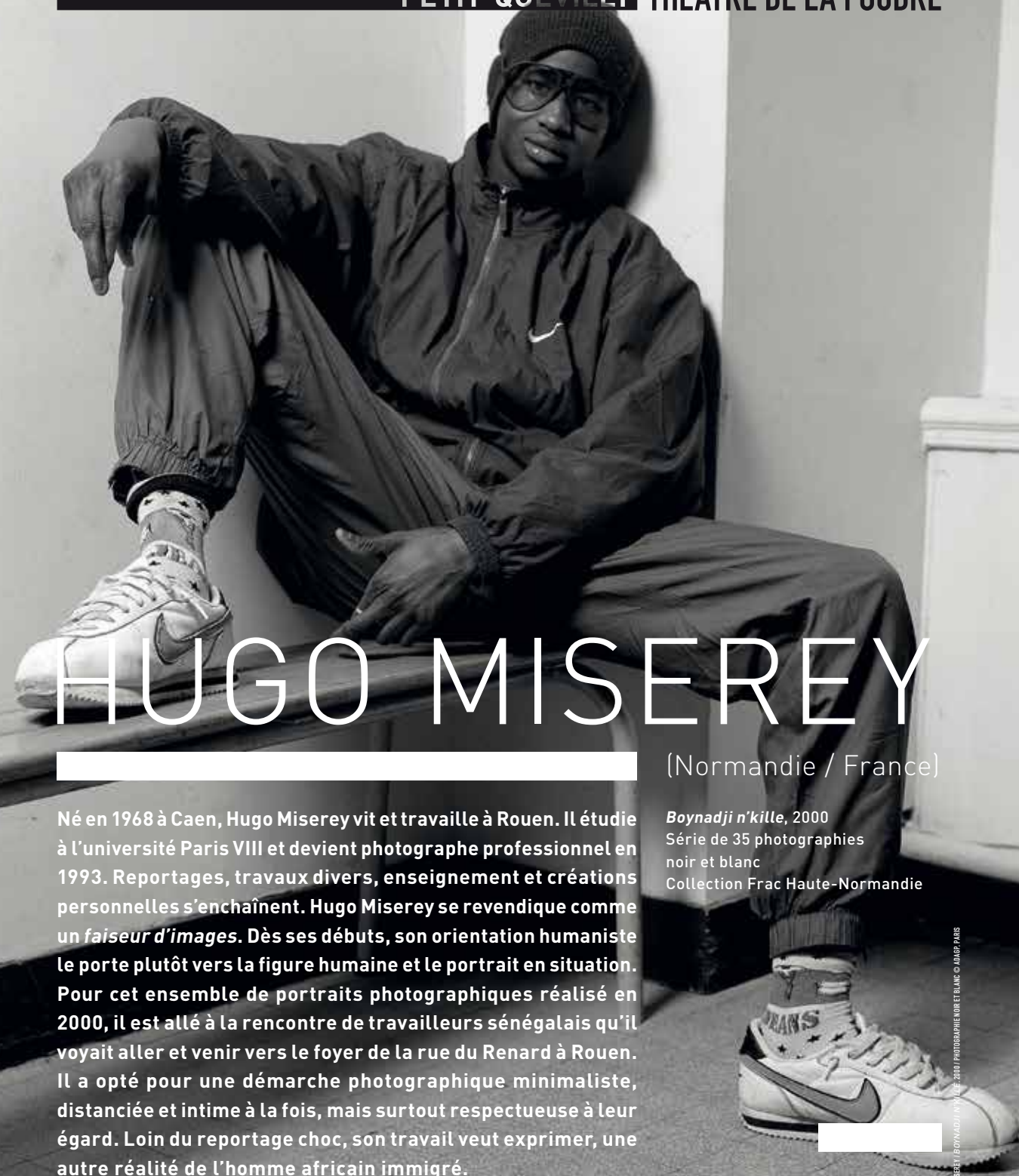
CDN
PRODUCTION



EXPOSITION DU 30 JANVIER AU 16 MARS

Œuvres du Fonds Régional d'Art Contemporain de Haute-Normandie

PETIT-QUEVILLY THÉÂTRE DE LA Foudre



HUGO MISEREY

(Normandie / France)

Né en 1968 à Caen, Hugo Miserey vit et travaille à Rouen. Il étudie à l'université Paris VIII et devient photographe professionnel en 1993. Reportages, travaux divers, enseignement et créations personnelles s'enchaînent. Hugo Miserey se revendique comme un *faiseur d'images*. Dès ses débuts, son orientation humaniste le porte plutôt vers la figure humaine et le portrait en situation. Pour cet ensemble de portraits photographiques réalisé en 2000, il est allé à la rencontre de travailleurs sénégalais qu'il voyait aller et venir vers le foyer de la rue du Renard à Rouen. Il a opté pour une démarche photographique minimaliste, distanciée et intime à la fois, mais surtout respectueuse à leur égard. Loin du reportage choc, son travail veut exprimer, une autre réalité de l'homme africain immigré.

Boynadji n'kille, 2000
Série de 35 photographies
noir et blanc
Collection Frac Haute-Normandie

entrée libre

© HUGO MISEREY / BOYNADJI N'KILLE, 2000 / PHOTOGRAPHIE NOIR ET BLANC © AUBRY PARIS

EXPOSITION DU 30 JANVIER AU 16 MARS

En collaboration avec le FRAC Haute-Normandie

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES



CARINA BRANDES

(Allemagne)

Née en 1982 en Allemagne, Carina Brandes vit et travaille à Leipzig. Elle a étudié à la Haute École d'Arts Plastiques de Brunswick jusqu'en 2011. Depuis, elle a présenté ses photographies dans plusieurs expositions personnelles et collectives, notamment à Berlin, New York, Vienne, Istanbul, Bonn... Les quatre photographies exposées donnent à voir des scènes étranges qui jouent avec les codes du merveilleux. Ayant recours à des effets de lumière sur l'eau, des jeux de trompe-l'œil et des prises de vue frontales, ces images transfigurent des situations qui pourraient être banales. Les photographies frappent par leur aspect statique et le choix de poses figées dans lesquelles les corps semblent n'être soumis à aucun mouvement.

© CARINA BRANDES / SAUS TITRE, 2011 / PHOTOGRAPHIE NOIR ET BLANC © CARINA BRANDES

entrée libre



JANVIER
mardi 31 à 20h

FÉVRIER
mercredi 1^{er}, jeudi 2, vendredi 3 à 20h, samedi 4 à 18h

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

DOM JUAN

Molière / Myriam Muller (Luxembourg)

Dom Juan, jeune noble libertin, se fiche des conventions sociales, morales et religieuses. Il vient d'éconduire Elvire, séduit sans relâche, blasphème à tout va et persiste à nier ce que tous redoutent : le ciel. Il est en permanence accompagné de son valet Sganarelle. Par une ultime provocation, il lance une invitation à dîner à la statue du Commandeur, l'homme qu'il a tué récemment. Dans sa course effrénée à la transgression qui le mènera à sa propre perte, son entourage essaie de lui faire entendre raison. Mais Dom Juan s'obstine et décide de tromper son monde en faisant l'éloge de l'hypocrisie...

Molière fait de son Dom Juan un rebelle absolu. Celui qui s'oppose à tout ce qui ne va pas dans le sens de sa propre liberté. Personnage profondément ambigu, il bouscule son temps. D'un côté les dévots et leur morale, de l'autre les libertins qui pensent que tout est permis. Il y a autant de lectures possibles de la pièce qu'il y a de lecteurs et lectrices. Et autant de mises en scène possibles qu'il y a de metteurs et metteuses en scène. Myriam Muller s'empare de cette œuvre d'une intensité exceptionnelle, entre comédie et tragédie. Elle en fait une pièce moderne et innovante avec pour décor un loft très design sur fond de soirée techno. Une pièce du XXI^e siècle qui ne réduit pas Dom Juan à un simple séducteur mais met en scène un homme en avance sur son temps.

texte

Molière

mise en scène

Myriam Muller

scénographie

Jeanny Kratochwil

costumes

Caroline Koener

lumière

Philippe Lacombe

décor sonore

Bernard Vallery

assistant à la mise en scène

Antoine Colla

avec

Jules Werner

Valéry Plancke

Garance Clavel

Marja-Leena Junker

Caty Baccega

Renelde Pierlot

Delphine Sabat

Franck Sasonoff

Mathieu Moro

Brice Montagne

Alain Holtgen

Fabio Godinho

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du mercredi 1^{er} février.

durée 1h50

tarif plein 18 €

tarif réduit 13 €

Stereoptik (France)

DARK CIRCUS

Les numéros
se suivent et les catastrophes
s'enchaînent !

Une trapéziste qui s'écrase au sol, un dompteur qui finit dévoré par un fauve indomptable, un homme canon qui disparaît dans l'espace à jamais et un jongleur maladroit qui tente de redonner couleur et vie sous le chapiteau de ce cirque de malheur... Eh bien, le ton est donné ! Mais si le cirque est sombre, le spectacle ne l'est pas du tout. Bien au contraire ! L'histoire originale est de Pef, l'auteur et illustrateur du fameux *Prince de Motordu* et de nombreux autres livres pour enfants. Quant à STEREOPTIK, elle est constituée de Jean-Baptiste Maillet et Romain Bermond, tous deux plasticiens et musiciens, qui ont la particularité et le talent de fabriquer à vue des films d'animation projetés sur grand écran. Et ce, avec des feutres, des fusains, du papier, des marionnettes en carton, des caméras vidéo, du son et de la musique qu'ils produisent sur scène. Beaucoup d'humour et de poésie dans ce spectacle hyper inventif qui se crée sous nos yeux. Le résultat est d'une étonnante beauté.

FÉVRIER

mercredi 1^{er} à 15h et 19h

ROUEN SALLE LOUIS JOUVET

En partenariat avec L'Étincelle / Théâtre de la ville de Rouen



créé et interprété par
Romain Bermond
et
Jean-Baptiste Maillet
d'après une histoire originale de
Pef
regard extérieur
Frédéric Maurin
régie générale
Arnaud Viala
en alternance avec
Frank Jamond

Séances scolaires :

mardi 31 janvier à 10h et 14h, jeudi 2
et vendredi 3 février à 10h et 14h

À voir en famille dès 8 ans
durée 55 min
tarif adulte 6 €
tarif enfant - de 15 ans 4 €

FÉVRIER
mercredi 1^{er} et jeudi 2 à 20h

Première / Création

PETIT-QUEVILLY THÉÂTRE DE LA FOUDRE

MAYDAY

Dorothee Zumstein / Julie Duclos (France)

Portrait d'une femme
qui ouvre
la porte de sa mémoire...

texte Dorothee Zumstein
mise en scène Julie Duclos
avec
Maëlia Gentil
Vanessa Larré
Marie Matheron
Alix Riemer
Bino Sauitzvy
scénographie Hélène Jourdan
lumière Jérémie Papin, Mathilde Chamoux
musique Krishna Levy
chorégraphie Bino Sauitzvy
vidéo Quentin Vigier
son Quentin Dumay
costumes Marie-Cécile Viault
assistanat à la mise en scène Calypso Baquey
régie plateau Marie Bonnemaïson
régie générale Mathilde Chamoux
production Laure Duqué

Inspirée d'un fait réel, l'histoire est celle d'une femme, Mary Burns, qui a commis un meurtre à l'âge de 11 ans. Elle a été jugée et condamnée, puis est sortie de prison et a dû changer d'identité pour fuir les journalistes. Quand la pièce commence, Mary est adulte et vit difficilement avec les fantômes de son passé. Elle accepte de répondre à une interview, pour parler de son histoire. *MayDay* évoque le procès de Mary et assigne trois générations de femmes à comparaître : Mary à 10 ans, sa mère et sa grand-mère maternelle. La parole de Mary fait apparaître toutes ces voix.

La pièce de Dorothee Zumstein livre des bribes d'histoires, des images, des fragments de récits. Cette écriture a intéressé Julie Duclos dans son travail de mise en scène. Sur le plateau, l'interview de Mary, filmée en scène et projetée sur écran, constitue le fil rouge de la pièce. On voyage dans la mémoire de cette femme sans savoir quelle est la part du souvenir, de l'imagination ou du rêve. Il s'agit d'une remontée libre et sauvage dans le temps, où passé et présent coexistent. *MayDay* nous rappelle que nous sommes faits (aussi) de ce que nous ignorons, d'événements qui nous ont précédés, d'un héritage que nous portons.

Le texte est publié chez Quartett Editions, sous le titre *Big Blue Eyes*. Il a été traduit en anglais par Dorothee Zumstein sous le titre *MayDay* (titre choisi pour le spectacle).

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du jeudi 2 février.

CBDN
COPRODUCTION

Création 2017
durée estimée 1h45
tarif plein 14 €
tarif réduit 9 €



Chorégraphie du désordre pour 8 danseurs et musiciens

FÉVRIER
mardi 7 et mercredi 8 à 20h

PETIT-QUEVILLY THÉÂTRE DE LA FOUDRE

BIEN SÛR, LES CHOSES TOURNENT MAL

Kubilai Khan investigations

(France / Mozambique, Mexique, Singapour, Belgique)

chorégraphie Frank Micheletti
danseurs
Gabriela Ceceña
Idio Chichava
Sara Tan
Esse Vanderbruggen
musique composée, jouée et mixée en live par
Frank Micheletti
Benoît Bottex
Sheik Anorak
Jean-Loup Faurat
création lumière
Ivan Mathis
régie son
Laurent Saussol

La rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du mercredi 8 février,
est traduite en Langue des Signes Française
par Liesse

Il y a vingt ans que la compagnie cosmopolite Kubilai Khan investigations, basée à Toulon, s'affirme sur la scène internationale. Nourris de multiples rencontres artistiques, ses spectacles sont toujours connectés aux grands sujets de notre époque. *Bien sûr, les choses tournent mal* est le premier volet d'un diptyque intitulé *Something is wrong* qui s'intéresse aux différentes transformations de notre monde et de notre société. Cette première pièce interroge en particulier les conséquences du réchauffement climatique. Le chorégraphe Franck Micheletti, à la tête de Kubilai Khan investigations, regarde la réalité en face et propose non pas un territoire à explorer mais une mise en désordre à opérer. Sur le plateau, quatre danseurs venus du Mexique, du Mozambique, de Singapour et d'Europe, trois musiciens et un plasticien sonore, s'unissent dans un langage poétique et novateur. Entre musique électro-rock jouée sur scène, textes au micro, vidéo et danse urbaine, ces performeurs de haut niveau inventent un monde qui pourrait tourner autrement... C'est énergisant !

Spectacle tout public
durée 1h10

tarif plein 18 € tarif réduit 13 €





AFRICA DEMOCRATIK ROOM

(si la cour du mouton
est sale ce n'est pas
au cochon de le dire)

Platon / Bérangère Jannelle

(France / Bénin, Togo, Congo, Burkina Faso)

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du mercredi 8 février.

texte adapté de *La République*
de Platon, livre 1, 8, 9 et 10
écriture et mise en scène Bérangère Jannelle
assistée de Senyon Hodin
avec Nathalie Hounvo Yekpe,
Sedoha Didier Nassebande,
Eklou-Natey Ablodevi,
Ulrich N'Toyo, David Ganda
scénographie Heidi Folliet
costumes Laurence Chalou
création son Jean-Damien Ratel
création lumière et régie générale
Marc Labourguigne
régie générale en tournée Éric Blévin
Un dossier pédagogique en ligne « Pièce (dé)montée »
accompagnant ce spectacle sera réalisé par le réseau
Canopé et disponible sur le site :
<http://crdp.ac-paris.fr/pièce-demontee/>

FÉVRIER

mardi 7, mercredi 8, jeudi 9, vendredi 10 à 20h

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

La République de Platon dans une version africaine

C'est après plusieurs voyages en Afrique de l'Ouest que ce projet de spectacle, soutenu par le CDN de Normandie-Rouen, est né. Lors d'un premier voyage, Bérangère Jannelle travaille avec des acteurs togolais autour des dialogues philosophiques de Platon. Et là, sur une scène extérieure dans la ville de Lomé, il se passe quelque chose : les acteurs font revivre le texte en l'enrichissant de références africaines poétiques et politiques. À son retour, la metteuse en scène se replonge dans *La République* de Platon. Ce texte – l'un des plus traduits après la Bible – fait figure de premier traité de philosophie politique au monde ! Forte de cette lecture, Bérangère Jannelle retourne en Afrique de l'Ouest pour poursuivre son projet. La pertinence et la force actuelle d'une *République* de Platon dans une version africaine lui semble une évidence. Elle embarque donc les spectateurs auprès de « Platons africains » et c'est peu à peu une véritable assemblée générale citoyenne qui se constitue ! Des comédiens du Bénin, du Togo, du Congo... font résonner la parole platonicienne avec une puissance critique nouvelle. Ils nous invitent à une véritable redécouverte de notre propre langue, notre propre culture, nos propres origines, celles de la démocratie.

CDN
PRODUCTION

Création 2016
durée estimée 1h15
tarif plein 14 €
tarif réduit 9 €

En 1975, Thierry Voeltzel, un jeune homme de vingt ans, étudiant et militant, est pris en stop par le célèbre philosophe Michel Foucault, alors quinquagénaire. Durant le trajet, le philosophe pose mille questions au jeune homme et fait preuve d'une écoute peu ordinaire quand celui-ci se livre sur sa vie, spontanément et avec une franchise désarmante. Une idylle naît entre les deux hommes. À partir de ce moment, le philosophe mène une série d'entretiens avec Thierry pour sonder la jeunesse de l'époque. Ces entretiens aboutissent à un livre que Michel Foucault ne souhaite pas signer de son nom. Tenant à garder l'anonymat, il suggère à Thierry Voeltzel de le signer seul en utilisant l'anagramme de son nom : « Letzlove ». C'est finalement sous le vrai nom de Thierry que le livre *Vingt ans et après* paraît en 78. L'homosexualité, la politique, la religion, la famille, le travail, les lectures, la jeunesse, la musique sont autant de thèmes abordés lors de ces multiples conversations. Dans sa transposition scénique, Pierre Maillet donne une incroyable vigueur aux portraits croisés des deux hommes. Lui, dans le rôle de Foucault, l'intervieweur qui reste tapi dans l'ombre, tandis que l'interviewé, interprété par Maurin Olles, jeune comédien prometteur, est en pleine lumière. Tous deux font renaître ce dialogue intime, vivant et politique.

LETZLOVE- PORTRAIT(S) FOUCAULT

Michel Foucault
Thierry Voeltzel
Pierre Maillet
(France)

FÉVRIER
mardi 28 à 20h

MARS
mercredi 1^{er}, jeudi 2, vendredi 3 à 20h, samedi 4 à 18h

MONT-SAINT-AIGNAN LE REXY

Dialogue intime et libertaire entre
Michel Foucault et un jeune homme
de 20 ans

texte
Michel Foucault
Thierry Voeltzel
adaptation et mise en scène
Pierre Maillet
à partir du livre de
Thierry Voeltzel
Vingt ans et après
édité aux éditions Verticales
avec
Maurin Olles
Pierre Maillet

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du mercredi 1^{er} mars.

durée 1h30
tarif plein 14 € tarif réduit 9 €

une comédie musicale expérimentale de
Pierre Rigal
sur une musique originale de MicroRéalité
avec
Pierre Cartonnet, Mélanie Chartreux,
Malik Djoudi, Gwenaël Drapeau,
Julien Lepreux, Pierre Rigal,
Denis Robert, Juliette Roudet,
Crystal Shepherd-Cross
collaboration à l'écriture des textes Serge Kribus
collaboration artistique Roy Genty
lumière Frédéric Stoll
sonorisation George Dyson
assistanat répétitions
Christian Vialaret, Cécile Lazerges
mise en production de Sophie Schneider
assistée de Nathalie Vautrin

MÊME

Comédie
musicale
en boucles !

Pierre Rigal (France)

MARS
mardi 7, mercredi 8 à 20h

MONT-SAINT-AIGNAN MAISON DE L'UNIVERSITÉ
En co-accueil avec la Maison de l'Université, Mont-Saint-Aignan

Ce spectacle met en scène neuf interprètes qui s'amusent à créer des boucles d'actions musicales, théâtrales ou chorégraphiques répétitives. Cette technique de boucles, fréquemment utilisée en musique grâce à des pédales d'effets, permet de répéter une séquence musicale indéfiniment. Dans *Même*, chaque microphone-voix et chaque instrument (guitare, basse, batterie, synthétiseurs, Wurlitzer...) entrent alternativement ou simultanément dans la boucle. Ce qui permet aux musicien-ne-s de pouvoir quitter leur « poste de travail » pour aller danser ou jouer la comédie. Sur le plateau, la musique, la danse, le chant, la parole, les gestes s'entremêlent tous azimuts ! C'est ainsi que les points de départ peuvent dériver peu à peu vers des points d'arrivée que l'on ne pouvait imaginer. Ça en devient tragi-comique ! Sur la sublime musique du groupe de « trans-rock » Micro-Réalité, Pierre Rigal et son équipe d'interprètes polyvalents s'engagent physiquement dans une course poursuite narrative et drolatique.

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du mercredi 8 mars.

Création 2016
durée estimée 1h30
tarif plein 14 €
tarif réduit 9 €





MARS

mardi 7, mercredi 8, jeudi 9, vendredi 10 à 20h, samedi 11 à 18h

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

Une révolution ?

La pièce de Marivaux, écrite en 1725, résonne encore en 2016 dans ses enjeux. Elle met en scène deux binômes de maîtres et valets, un féminin et un masculin, qui échouent après un naufrage sur l'île des esclaves. Sur cette île, d'anciens esclaves affranchis de leurs maîtres se sont organisés en République et leurs descendants ont mis en place un système d'épreuves afin de faire réfléchir les maîtres sur leur conduite. Comme souvent chez Marivaux, l'intrigue repose sur un inversement des rôles afin d'aboutir à une vérité et à une prise de conscience des personnages : les maîtres devenant esclaves et vice-versa. Comment passe-t-on du jour au lendemain du statut d'esclave à celui de maître ? Comment l'opprimé d'hier peut-il être libéré de ses chaînes sans devenir à son tour l'opresseur par réflexe de vengeance ? Comment peut se faire l'apprentissage de la justice, de la démocratie, dans des conditions d'affranchissement brutales et soudaines ? Ce sont toutes ces questions éminemment politiques que pose Marivaux dans son œuvre et qui vont nourrir le travail de mise en scène d'Anne-Sophie Pauchet. Des questions qui font que, soudain, cette pièce nous parle si fort aujourd'hui.

mise en scène Anne-Sophie Pauchet
avec

Arnaud Troalic, Manon Thorel,
Nadir Louatib, Valérie Diome,
David Charcot, Olive Malleville

scénographie Arnaud Troalic

musique

Juliette Richards, Maxime Liberge
création lumière et vidéo

Maximilien Sautai, Geoffroy Duval
assistante à la mise en scène Olive Malleville
production et diffusion Yaël Méchaly

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du mercredi 8 mars.

Création 2017

durée estimée 1h15

tarif plein 14 € tarif réduit 9 €

Représentation du samedi 11 mars en audiodescription réalisée
en direct par Élisabeth Martin-Chabot www.ecouterlimage.com



L'ÎLE DES ESCLAVES

Marivaux / Anne-Sophie Pauchet (Normandie / France)

MARS
lundi 13, mardi 14 à 20h

Dans le cadre de SPRING, Festival des
nouvelles formes de cirque en Normandie

Cirque acrobatique

PETIT-QUEVILLY THÉÂTRE DE LA FOUDRE SOMOS

Edward Aleman et Wilmer Marquez (Colombie)

Edward Aleman et Wilmer Marquez sont artistes associés au CDN. Trentenaire tous les deux, ils forment depuis dix-sept ans un époustouflant duo de portés acrobatiques. Colombiens, ils portent leur regard d'artiste sur le monde qui les entoure, au travers du filtre de leur propre histoire. Issus d'un contexte culturel très différent de celui de la France, rien ne les prédestinait à devenir artistes de cirque en Europe. Les combats qu'ils ont menés, les rencontres qu'ils ont faites ont changé le cours du destin. Pour ce projet qui leur tient particulièrement à cœur, ils invitent leurs frères de Colombie, amis acrobates et danseurs, à les rejoindre sur le plateau. Dans ce monde agité par les questions de communautés sociales, d'appartenances ethniques ou religieuses, ce monde éclaté où chacun tente d'affirmer son identité, sa légitimité d'existence, il y a urgence à se rassembler. Edward et Wilmer ont intitulé ce spectacle *Somos* (qui signifie « nous sommes » en espagnol), pour dire, qu'aujourd'hui plus que jamais, c'est ensemble que l'on peut changer les choses et avancer. Sur scène, les corps en résistance, les équilibres fragiles, la fraternité et l'esprit de solidarité qui se dégagent de ces six merveilleux acrobates rappellent combien il est important de savoir inventer sa famille.

Cie El Nucleo
conception Edward Aleman et Wilmer Marquez
chorégraphie Mathieu Desseigne
avec Edward Aleman (voltigeur, danseur)
Wilmer Marquez (porteur, danseur)
Jose Luis Lozano (danseur)
Jimmy Lozano (acrobate, équilibriste, voltigeur à la banquine)
Cristian Forero (acrobate, bascule, danseur, porteur banquine)
Diego Moreno (acrobate, bascule, danseur, porteur banquine)
création lumière Elsa Revol
création sonore Butch McKoy

La rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du mardi 14 mars, est
traduite en Langue des Signes Française
par Liesse

CDN
COPRODUCTION

Création 2017
durée estimée 1h15
tarif plein 14 €
tarif réduit 9 €



Femmes en lutte

MARS
mercredi 15 et jeudi 16 à 20h

Dans le cadre de **SPRING**, Festival des
nouvelles formes de cirque en Normandie

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

APRÈS COUPS — PROJET UN-FEMME 2

Séverine Chavrier (France / Palestine / Cambodge / Danemark)

Cie La Sérénade Interrompue
conception Séverine Chavrier
interprètes
Asthair Muallem
Voleak Ung
Cathrine Lundsgaard Nielsen
son Philippe Perrin
lumière Patrick Riou
vidéo Mathilde Bertrand
images Alexandre Ah-Kye
accessoires Benjamin Hautin

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du jeudi 16 mars.

Trois jeunes femmes artistes venues d'horizons divers prennent la parole. Asthar, palestinienne, Voleak, cambodgienne et Cathrine, danoise, sont acrobates. Elles s'exposent et se racontent sur fond sonore de contes, légendes et fables récités en voix off. Mais leur vie n'est pas un conte de fées. Telles des princesses éclopées, elles sont les enfants d'une humanité en décomposition qu'elles portent en elles et sur leurs épaules. Leur royaume est celui des passions où règnent des uppercuts à la place des battements de cœur. À coups de talons, de bottes et de gants de boxe, elles évoluent sur un ring et s'efforcent de tracer leur propre chemin, d'échapper aux identités-clichés qu'on a voulu leur faire endosser. Elles s'expriment dans un langage corporel à la fois fébrile et explosif. Séverine Chavrier nous livre un spectacle poétique, politique et physique.

durée 1h20
tarif plein 14 €
tarif réduit 9 €

Eva Doumbia
& Cie La Part du pauvre / Nana Triban
textes d'après Maryse Condé,
Jamaïca Kincaid, Fabienne Kanor
conception, adaptation et mise en scène
Eva Doumbia
avec
Clémentine Abéna Ahanda,
Maimouna Coulibaly, Atsama Lafosse,
Astrid Bayiha, Édith Mérieau,
Dorylia Calmel, Aristide Tarnagda,
Akram Manry, Chris Locko
musique originale Lionel Elia
et les musiciens Samuel Bobin, Lionel Elia,
Lamine Soumano, Becky Beh Mpala
photographies Josué Azor, Samuel Nja Kwa
et Amsatou Diallo
scénographie Francis Ruggirello
lumières Pascale Bongiovanni
assistante à la mise en scène Sophie Zanone
aide chorégraphique Chris Locko (Inside Man)
et Maimouna Coulibaly
régie générale Christophe Goddet
régie vidéo Fabrice Duhamel
stagiaire régie générale Claire Viscogliosi
costumes Laurianne Scimemi
films Sarah Bouyain, Patrick Tiess,
Lionel Elia

Voyage littéraire
et musical qui
traverse 400 ans
d'Histoire sur
3 continents et
plonge dans un
passé encore
douloureux :
celui de la traite
des noir-e-s

LA TRAVERSÉE

Eva Doumbia (Europe / Afrique / Les Caraïbes)
d'après **Maryse Condé,**
Jamaïca Kincaid, Fabienne Kanor

MARS

vendredi 17 à 19h, samedi 18 à 18h

PETIT-QUEVILLY THÉÂTRE DE LA FOUDRE

Eva Doumbia, française, malienne et ivoirienne, inscrit sa démarche théâtrale à travers une quête identitaire. Normande, afropéenne, malinké, bambara, née au Havre, elle est le fruit d'une histoire complexe faite de voyages, de mers mouvementées, de fleuves de légendes, d'une terre pluvieuse et d'une autre rouge, de ruptures, de trains (un grand-père cachois cheminot et un vieil oncle dioula qui a construit les rails de la colonisation), de respect de l'orthographe (une mère institutrice), de gamelles de riz-cassoulet-banane (un père qui travaillait à l'usine), de bateaux, de traversées d'un monde à l'autre. Son art théâtral, métissé lui aussi, se nourrit d'autres disciplines : la musique, la danse, la photographie, la vidéo, mais également la coiffure, la cuisine, la mode... et de manière essentielle, la littérature. Avec *La Traversée*, Eva Doumbia poursuit son chemin de découvertes littéraires auprès des auteures Maryse Condé, Jamaïca Kincaid et Fabienne Kanor. Parce qu'elles ont toutes en partage d'être femmes noires et romancières, descendantes d'esclaves et que leurs écritures sont traversées par tout cela. Eva Doumbia les a choisies pour célébrer au féminin leur histoire.

La Traversée est un voyage littéraire et musical, composé de trois parties distinctes, qui emmène le spectateur de l'empire de Ségou du XVIII^e siècle à la France du XXI^e siècle, en passant par les Indépendances Africaines de 1960 et les Caraïbes. Le spectacle est interprété par un chœur de comédien-ne-s et de musicien-ne-s, aux accents et origines divers : Cameroun, Mali, Burkina Faso, France... Le sujet est grave mais cette troupe au talent fou nous embarque dans une fresque chantée, jouée et dansée, avec légèreté, humour et émotion poignante.

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du samedi 18 mars.

durée totale (entractes compris) 4h15
Ségou-La vie sans fards 1h30
Insulaires 1h / *La grande chambre* 1h
tarif plein 14 € tarif réduit 9 €



Plus de 20 ans après
la fin de l'apartheid,
qu'en est-il en Afrique
du Sud ?

MARS

mardi 21 et mercredi 22 à 20h

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

Robyn Orlin (Afrique du Sud)

AND SO YOU SEE...

OUR HONOURABLE BLUE SKY AND EVER ENDURING SUN...
CAN ONLY BE CONSUMED SLICE BY SLICE...

(Et donc voici... notre ciel honorablement bleu et notre constant soleil... qui ne peuvent être consommés que petit à petit...)

Les spectacles de la chorégraphe Robyn Orlin sont toujours politiques et liés au pays dans lequel elle est née, l'Afrique du Sud, où elle fut surnommée « l'irritation permanente ». Partant du fait que ce pays a commémoré en 2014 ses vingt années de démocratie, elle a voulu s'interroger sur où en sont aujourd'hui les questions qui n'ont cessé d'agiter son œuvre, celles du racisme, de l'homophobie, de la liberté, de l'identité.

Pour cela, elle a proposé une collaboration à Albert Ibokwe Khoza, rencontré à Johannesburg, qui appartient à la jeune génération et est à la fois danseur, homosexuel, chrétien et « sangoma » (guérisseur). Tous les deux ont un point commun : penser que le théâtre et la danse, l'art en général, sont des armes de mémoire, de combat, de sensibilisation et de changement. Ce qui, chez Robyn Orlin, n'exclut jamais ni la flamboyance, ni l'humour.

Laure Dautzenberg, avec l'aimable autorisation du Théâtre de la Bastille

un projet de
Robyn Orlin
avec le danseur
Albert Silindokuhle IBOKWE Khoza
costumes
Marianne Fassler
lumière
Laï's Foulc
régie générale
Thabo Pule
administration et production
Damien Valette
assistance et coordination
Marion Paul

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du mercredi 22 mars.

À noter : Robyn Orlin revient au CDN en avril pour réaliser le
labo 7 (voir p. 82-83)

CDN
COPRODUCTION

Création 2016
durée environ 1h
tarif plein 14 €
tarif réduit 9 €



Il était une fois
un petit garçon
qui se rêvait
autrement...

MON FRÈRE, MA PRINCESSE

Catherine Zambon
Émilie Le Roux (France)

Les veilleurs [compagnie théâtrale]
texte Catherine Zambon
(Le texte est édité à l'École des loisirs, 2012)
mise en scène Émilie Le Roux
avec
Julien Anselmino
Marie Bonnet
Fabienne Courvoisier
Didier Dugast
Colin Melquiond
Najib Oudghiri
avec la voix de Annie Petit
assistantat à la mise en scène Fanny Duchet
création lumière Éric Marynowier
création musicale
Théo Ceccaldi (violon)
Valentin Ceccaldi (violoncelle)
Roberto Negro (piano)
scénographie Tristan Dubois
administration, production Anna Delaval

MARS
vendredi 24 à 19h, samedi 25 à 18h

PETIT-QUEVILLY

Séances scolaires :
jeudi 23 à 10h et 14h, vendredi 24 à 14h

THÉÂTRE DE LA Foudre

«Un jour, je voudrais être maman, Nina. C'est ça que je voudrais. Et être une princesse, je voudrais bien...» souffle Alyan, un petit garçon de cinq ans, à sa grande sœur. «C'est nul les princesses» lui répond Nina. Mais ça ne suffira ni à le consoler, ni à l'empêcher de porter des robes de fées, ni à éviter la cruauté des autres. Que faire quand son petit frère est différent et que le monde entier semble n'y rien comprendre ?

Dans un décor qui se transforme, le texte de Catherine Zambon nous invite à questionner la notion d'identité : en quoi naître fille ou naître garçon nous détermine à être ce que nous sommes ? Pourquoi avons-nous tant de mal à accepter l'Autre dans sa différence ? Sans forcément apporter de réponse, avec pudeur et poésie, *Mon frère, ma princesse* ouvre la discussion sur un sujet sensible et brûlant d'actualité.

À l'issue de la représentation du samedi 25 mars, rencontre avec l'équipe artistique traduite en Langue des Signes Française par Liesse

À voir en famille dès 8 ans
durée 1h10

tarif adulte 6 € tarif enfant - de 15 ans 4 €

La représentation du samedi 25 mars est adaptée
en Langue des Signes Française par Accès Culture



texte et mise en scène
Tiago Rodrigues
d'après le roman *Madame Bovary*
de Gustave Flaubert
et le procès Flaubert
traduction française
Thomas Resendes
avec
Jacques Bonnaffé
David Geselson
Grégoire Monsaingeon
Alma Palacios
Ruth Vega-Fernandez
lumières
Nuno Meira
scénographie et costumes
Ângela Rocha
construction décor
Marion Abeille
régie générale
Frank Condat
avec le soutien de l'équipe du TNDMII
et plus particulièrement
Rita Forjaz (production exécutive)
Aldina Jesus (chef habilleuse)
Graça Cunha et Lurdes Antunes (habilleuses)
Cristina Vidal (souffleuse)

BOVARY

Tiago Rodrigues (Portugal / France)

D'après le roman *Madame Bovary*
de Gustave Flaubert et le procès Flaubert

MARS

mardi 28, mercredi 29, jeudi 30, vendredi 31 à 20h

AVRIL

samedi 1^{er} à 18h

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

En co-accueil avec le Festival *Terres de Paroles*

Immersion savoureuse dans les pages du roman de Flaubert

Après son bouleversant *By Heart* qui embarquait les spectateurs au cœur des sonnets de Shakespeare, Tiago Rodrigues, jeune metteur en scène et directeur du Théâtre National de Lisbonne, nous propose cette fois une plongée dans l'œuvre littéraire de Gustave Flaubert. Une plongée au travers de son roman *Madame Bovary* et du procès qui lui fut intenté en 1857 pour outrage à la morale publique et religieuse. Tiago Rodrigues a ainsi écrit *Bovary*, une étonnante pièce qui mêle les procès-verbaux des audiences, la correspondance de Flaubert et certaines séquences du roman. Déjà créé et mis en scène en 2014 avec une distribution portugaise, le spectacle *Bovary* est ici recréé avec une extraordinaire équipe d'acteurs français. Dans une volonté de travailler en collaboration étroite avec les comédiens, Tiago Rodrigues invite Jacques Bonnaffé, David Geselson, Grégoire Monsaingeon, Alma Palacios et Ruth Vega Fernandez à repenser le texte avec lui et y apporter leur lecture du roman. Toujours à la frontière entre vie publique et vie privée, entre réalité et fiction, Tiago Rodrigues se lance à la recherche de ce que Flaubert appelait lui-même « le mot juste ». Avec sensibilité, finesse et humour, il invite à réfléchir sur le danger des mots.

Le texte de la pièce est édité aux Éditions Les Solitaires Intempestifs

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du mercredi 29 mars.

COPRODUCTION

Création 2016
Spectacle en français
durée environ 2h
tarif plein 18 €
tarif réduit 13 €

Dialogue artistique entre un père et sa fille

Compagnie Himé
avec
Kaori Ito (fille)
et Hiroshi Ito (père)
mise en scène et chorégraphie
Kaori Ito
assistant à la chorégraphie
Gabriel Wong
texte
Kaori Ito
dramaturgie et soutien à l'écriture
Julien Mages
scénographie
Hiroshi Ito
lumière
Arno Veyrat
musique
Joan Cambon / Alexis Gfeller
conception des masques et regard extérieur
Erhard Stiefel
costumes Duc Siegenthaler
(Haute École d'Art et de Design de Genève)
coaching acteur
Jean-Paul Ruf
régie son
Adrien Maury
régie lumière
Carole China / Thomas Dupeyron
production et diffusion
Améla Alihodzic (Playtime)
et Thierry Tordjman (T&T Production)

AVRIL

mardi 4, mercredi 5, jeudi 6 à 20h

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

JE DANSE PARCE QUE JE ME MÉFIE DES MOTS

Kaori Ito (France / Japon)

Kaori Ito danse depuis l'âge de cinq ans et a déjà un beau parcours à son actif. Elle quitte le Japon pour étudier la danse à New York, puis travaille aux côtés de Philippe Decouflé, Angelin Preljocaj, James Thierée ou encore Aurélien Bory. Ses parents sont restés à Tokyo. Quand, en 2011, elle retourne dans la maison familiale, elle retrouve sa chambre telle qu'elle l'a laissée dix ans auparavant. Comme si le temps s'était figé depuis son départ...

Dans ce portrait intimiste, à la frontière de la danse et du théâtre, Kaori Ito explore ses racines en célébrant ses retrouvailles avec son père Hiroshi Ito, sculpteur japonais. Sur le plateau, c'est une rencontre à la fois artistique et humaine qui se produit entre les deux êtres que des milliers de kilomètres ont séparé physiquement comme culturellement. Kaori Ito danse avec son père, le regarde évoluer en silence et se met à lui poser des questions brutes, futiles puis peu à peu profondes, pour briser la glace. Mais au Japon, on se méfie des mots. Alors, après les mots, la danseuse laisse son corps exprimer ce qui ne peut se dire. Au-delà des mots, reste la danse qu'elle et son père inventent ensemble comme pour retisser des liens perdus. Comme une rencontre neuve.

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du mercredi 5 avril.

durée 1h
tarif plein 14 €
tarif réduit 9 €



Solo acrobatique
pour parler de l'intime,
retrouver ses racines...

AVRIL
mardi 25 et mercredi 26 à 20h

MONT-SAINT-AIGNAN LE REXY

INQUIÉTUDE

Edward Aleman, Ronan Chéneau / Sophie Collet
(Colombie / France)

Edward Aleman, merveilleux acrobate et artiste associé au CDN, nous invite à un voyage dans ses souvenirs, sa mémoire. Un retour aux sources dans le petit village de son enfance en Colombie. Seul sur le plateau, Edward se raconte par le corps et les mots et refait son chemin de vie à l'envers. S'il a intitulé son spectacle *Inquiétude* – qui signifie « hyperactivité » en espagnol – ce n'est pas un hasard. Artiste perpétuellement en mouvement, d'où lui vient toute cette énergie ? L'inquiétude est aussi le nom qu'on donnait au fauteuil à bascule au XIX^e siècle en France. Et en Colombie, le rocking chair est le fauteuil traditionnel utilisé quotidiennement par toute la famille. Edward l'a toujours connu, il fait partie de son histoire. Dans ce solo, cet accessoire devient un partenaire avec lequel il joue, sur lequel il se tient debout en état instable et cherche son point d'équilibre. Avec sensibilité et délicatesse, il nous convie à un voyage de l'intime et retrouve ses racines. Pour comprendre, avancer, se battre et vivre !

Cie El Nucleo
un spectacle de, pour et avec
Edward Aleman
mise en scène
Sophie Collet
texte et dramaturgie
Ronan Chéneau
création sonore
Lola Etieva
avec la collaboration de
Butch McKoy et Grégory Adoir
création lumière
Stéphane Babi Aubert
acrobate complice
William Thomas (Cie BAM)
rocking chair fabriqué par les ateliers
Sude Side / Marseille
merci à
Marie-Clothilde Chéry
pour ses extraits sonores
direction de production / diffusion
Fanny Fauvel

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du mercredi 26 avril.

CDN

Création 2015
tout public dès 8 ans
durée 40 min
tarif plein 14 € tarif réduit 9 €



Parole donnée
à de jeunes
françaises
issues de
l'immigration

AVRIL

jeudi 27, vendredi 28 à 20h

PETIT-QUEVILLY THÉÂTRE DE LA FOUDRE

Ahmed Madani (France / Algérie)

F(L)AMMES

FACE À LEUR DESTIN ÉPISODE II / LES FILLES

Madani Compagnie
création avec neuf jeunes femmes vivant
dans des quartiers populaires d'Île-de-France
(distribution en cours)
texte et mise en scène
Ahmed Madani
complicité artistique
Mohamed El Khatib
création vidéo
Nicolas Clauss
création lumières et régie générale
Damien Klein
conseiller à la scénographie
Raymond Sarti
création sonore
Christophe Séchet
photographie
François Louis Athénas
administration, production
Naïa Iratchet
diffusion, développement
Marie Pichon

Depuis 2012, Ahmed Madani mène un travail auprès de jeunes habitants de quartiers populaires, issus des immigrations. Cette aventure artistique, intitulée *Face à leur destin*, se déploie sur trois créations. Après *Illumination(s)*, premier épisode qui mettait en scène de jeunes hommes du Val Fourré et présenté en 2015 au CDN, voici *F(l)ammes*, le second volet réalisé avec des jeunes femmes des quartiers dits « sensibles ». L'absence de ces femmes des espaces publics est criante. Pourtant, la réalité de leur vie est plus complexe, plus riche, plus créative que ne les présentent les discours sociologiques, journalistiques, politiques. Explorer leur parcours, comprendre leurs doutes, leurs peurs et faire état des promesses dont elles sont porteuses sont les moteurs de cette aventure artistique. Pour ce faire, Ahmed Madani constitue un groupe de neuf jeunes femmes nées de parents immigrés. Riches de leurs identités multiples, elles vont illuminer le plateau de leur présence, leur sensibilité, leur désir de prendre la parole. Nous allons les écouter s'exprimer, jouer, danser, rire, se raconter. En ces périodes particulièrement troublées où les replis identitaires et les peurs archaïques refont surface, ce spectacle est plus que nécessaire.

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du vendredi 28 avril.

Création 2016
durée estimée 1h25
tarif plein 14 € tarif réduit 9 €



Autour de la pièce
Les Bonnes
de Jean Genet

AVRIL

jeudi 27, vendredi 28 à 20h, samedi 29 avril à 18h

ROUEN THÉÂTRE DES DEUX RIVES

LABO

N° 7

Robyn Orlin (Afrique du Sud)

Durant cette résidence au CDN, la chorégraphe Robyn Orlin va travailler sur *Les Bonnes* de Jean Genet. Cette pièce, qui s'inspire du meurtre en 1933, au Mans, par les sœurs Papin, de leur patronne et de sa fille, est selon elle un matériau idéal pour de jeunes acteurs et actrices.

Ce labo sera l'opportunité pour ces jeunes comédiens et comédiennes de la région de rencontrer cette artiste internationale venue d'Afrique du Sud.

Distribution en cours...

Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue
de la représentation du vendredi 28 avril.

CDN PRODUCTION Création 2017
durée environ 45 min
tarif unique 5 €



Une version
rock et explosive
de *Richard III* !

MAI

jeudi 4, vendredi 5 à 19h

SAINT-ÉTIENNE-DU-ROUVRAY LE RIVE GAUCHE

En co-accueil avec le Rive Gauche / Scène conventionnée pour la Danse / Saint-Étienne-du-Rouvray

RICHARD III

William Shakespeare / Thomas Jolly (France)

La Piccola Familia
texte français Jean-Michel Déprats
adaptation Thomas Jolly
et Julie Lerat-Gersant
mise en scène et scénographie Thomas Jolly
collaboration artistique Pier Lamandé
collaboration dramaturgique Julie Lerat-Gersant
assistant à la mise en scène Mikaël Bernard
création lumière François Maillot,
Antoine Traveret et Thomas Jolly
musiques originales et création son
Clément Mirguet
création costumes Sylvette Dequest
assistée de Fabienne Rivier
parure animale de Richard III Sylvain Wavrant
création accessoires Christèle Lefèbvre
création vidéo Julien Condemine
assisté d'Anouk Bonaldi
photographies des portraits royaux Stéphane Lavoué
doubleur Richard III en création
Youssef Abi-Ayad
répétiteur enfants Jean-Marc Talbot
direction technique Yann Duclos
régie générale Olivier Leroy
régie lumière Antoine Traveret
régie son Clément Mirguet
régie plateau Lee Armstrong,
Jean-Baptiste Papon et David Thébaud
régie accessoires Christèle Lefèbvre
régie costumes Fabienne Rivier
coordination de la construction Olivier Leroy
avec Damien Avice, Mohand Azzoug,
Étienne Baret, Bruno Bayeux,
Nathan Bernat, Alexandre Dain,
Flora Diguët, Anne Dupuis,
Émeline Frémont, Damien Gabriac,
Thomas Germaine, Thomas Jolly,
François-Xavier Phan,
Charline Porrone, Fabienne Rivier

Avec *Richard III*, la brillante compagnie rouennaise la Piccola Familia, dirigée par Thomas Jolly, poursuit l'incroyable aventure commencée avec *Henry VI*, épopée historique qui durait 18h ! Cette fois, Thomas Jolly endosse lui-même le rôle-titre. *Richard III* est le quatrième et dernier volet d'un cycle d'horreur et de barbarie, qui traverse la guerre de Cent Ans puis celle des Deux-Roses pour finir par la chute de la maison d'York et l'avènement des Tudor. L'ultime progression d'une inexorable marche du mal avant le rétablissement de la paix. Il ne s'agit pas seulement du magnétique et fascinant personnage cruel et difforme : c'est davantage la peinture d'une société meurtrie et dévastée, propice à l'éclosion d'un monstre, dont il est question. Thomas Jolly a l'art de raconter des histoires avec des images fortes qui happent d'emblée le public. En le transposant à notre époque, son *Richard III*, au look de punk à plumes, apparaît comme un manipulateur politique. Un oiseau de proie aux allures de rock star.

À bien des égards, il a semblé urgent à Thomas Jolly de conclure la trilogie *Henry VI* par ce dernier sursaut de noire politique. Avec sa formidable troupe de comédien-ne-s, il nous offre un éblouissant spectacle. Un théâtre à la fois populaire et de haute tenue.

administration Élodie Gallier
production / diffusion Dorothée de Lauzanne
communication / relations publiques Doette Brunet
collaboration au projet artistique Alexandre Dain

durée (entracte compris) 4h20
tarif 25 €
tarif assis/debout 15 €

MAI
vendredi 19 en soirée

MONT-SAINT-AIGNAN

Fin de saison

**Fêtons ensemble
la fin de la saison 3 !
Surprise(s)...**

La compagnie du Chat Foin en résidence au CDN : présentation du travail en cours...

DÉCEMBRE

jeudi 8 à 20h, vendredi 9 à 15h

PETIT-QUEVILLY THÉÂTRE DE LA FOUDRE

LÉGENDES DE LA FORÊT VIENNOISE

Ödön Von Horváth / Yann Dacosta (Normandie / France)

Compagnie Le Chat Foin
mise en scène Yann Dacosta
assistante à la mise en scène Hélène Francisci
compositeur Pablo Elcoq (d'après Johann Strauss II)
musiciens sur scène
Pauline Denize et Pablo Elcoq
texte français de Hélène Mauler et René Zahnd
avec
Théo Costa-Marini
Laëtitia Botella
Patrick Paroux
Sylvie Orcier
Jean-Pascal Abribat
Maryse Ravera
Jade Collinet
Pierre Delmotte
Florent Houdu
Jean-François Levistre
Pauline Denize
Pablo Elcoq
costumes Corinne Lejeune
création lumière Nathalie Perrier
scénographie / accessoires Fabien Persil
créateur son Johan Allanic
mise en danse Frédérique Unger
maquillage Agnès Albin
coiffure Céline Baju
régisseur général Marc Leroy
administration - production compagnie
Marielle Julien

Après Offenbach, Labiche et Fassbinder, la rencontre avec le texte d'Horváth est apparue comme une évidence pour le metteur en scène Yann Dacosta. Comédie populaire, entre opérette et drame, entre théâtre de troupe et théâtre musical et engagé, la pièce réinterroge le « vivre ensemble » dans ce monde égoïste et individualiste. Elle possède une dimension politique, sociale et une dimension intime. D'un côté, l'auteur met en scène la lutte entre l'individu et la société en nous rappelant que l'égoïsme et la bêtise sont le terreau du fascisme. De l'autre, il met en scène des personnages abandonnés, à la dérive, des naufragés dans un monde pourri par l'argent où riches et pauvres aspirent à un peu d'humanité. L'écriture d'Horváth, comme celle de Fassbinder, est ouverte et généreuse, au sens où elle n'impose rien, mais propose. Elle porte la croyance en notre libre arbitre. Elle nous invite à nous regarder. Elle ne dénonce pas, ne glorifie pas. C'est une écriture profondément politique qui rend le spectateur actif et acteur de la construction de son idéal. Nous vous invitons à découvrir une maquette du travail en cours, interprétée par une troupe d'excellent(e)s comédien(ne)s et musicien(ne)s.

CDN
PRODUCTION

Étape de travail
durée 1h15
entrée gratuite

Réservation conseillée au 02 35 70 22 82 ou 02 35 03 29 78

À DÉCOUVRIR CHEZ NOS VOISINS

OPÉRA
de Rouen Normandie
Théâtre des Arts

DÉCEMBRE

dimanche 11 à 16h, mardi 13 et vendredi 16 à 20h

ROUEN THÉÂTRE DES ARTS

THE RAKE'S PROGRESS

Igor Stravinsky / David Bobée

La première mise en scène de David Bobée pour un opéra !

The Rake's Progress (La Carrière du libertin) est un opéra d'Igor Stravinsky, sur un livret inspiré de huit peintures et gravures de William Hogarth. Il raconte l'histoire de Tom Rakewell, un libertin prêt à toutes les transgressions pour satisfaire ses appétits grossiers. Épris d'une jeune femme, il se moque des inquiétudes du père de celle-ci quant à son avenir. Il se contente de rêver. Mais voilà que surgit un certain Nick Shadow qui lui fait miroiter la possibilité d'un riche héritage : il suffit pour cela qu'il l'accompagne à la grande ville. Tom s'y perdra dans une vie de plaisirs, épousant notamment Baba la Turque, se ruinant dans la mise au point d'une machine à transformer les pierres en pains, jouant son destin aux cartes, échouant dans un asile d'aliénés... Il y a dans ce personnage déroutant comme une mosaïque qui renvoie à plusieurs légendes ou archétypes du théâtre. Est-ce Dom Juan qui séduit puis abandonne, Faust qui pactise avec le Diable, Volpone mâtiné de Scapin prêt à tout pour voler son prochain ? Un peu de tout cela sûrement.

Cet opéra contient tous les ingrédients pour mettre en appétit David Bobée, metteur en scène et directeur du CDN de Normandie-Rouen, certes habitué aux grands ouvrages classiques mais dont ce sera la première incursion en terre lyrique. Son souhait : faire résonner cette fable morale aujourd'hui, au XXI^e siècle. Ainsi avec ce *Rake's progress*, il s'agit plutôt de décrire un rapport au monde que l'on pourrait dire cynique mais aussi libéral, entendu comme marchandisation de tous biens.

Opéra en 3 actes avec épilogue
Livret de Wystan Hugh Auden et Chester Kallman
Création à La Fenice de Venise le 11 septembre 1951

direction musicale Leo Hussain
assisté d'Antoine Glatard
mise en scène et scénographie David Bobée
assistanat à la mise en scène Corinne Meyniel
recherche dramaturgique Catherine Dewitt
conseil à la scénographie Marc Lainé
costumes Stéphane Barucci
maquillages et coiffures Marion Labaye
lumières Stéphane Babi-Aubert
vidéo José Gherrak, Wojtek Doroszuk
avec
Benjamin Hulett Tom Rakewell
Marie Arnet Anne Trulove
Isabelle Druet Baba the Turk
Kevin Short Nick Shadow
Colin Judson Sellem
Kathleen Wilkinson Mother Goose
Stephan Loges Father Trulove
Orchestre de l'Opéra de Rouen Normandie
Chœur accentus /
Opéra de Rouen Normandie

Coproduction : Théâtre de Caen, Opéra de Limoges, Théâtres de la Ville de Luxembourg, Opéra de Reims, Opéra de Rouen Normandie.

Livret en anglais, spectacle surtitré en français
durée (entracte compris) 2h30
Répétition commentée : lundi 5 décembre, 19h
Introduction à l'œuvre : 1h avant le spectacle
Audiodescription : dimanche 11 décembre à 16h

Renseignements / Réservations à l'Opéra de Rouen : 02 35 98 74 78
+ d'infos sur www.operaderouen.fr

À CAEN, IL Y A AUSSI UN CDN DE NORMANDIE !

**Découvrez
la programmation de nos
voisins et amis**

Un tarif réduit vous sera
accordé sur ces spectacles,
sur présentation de l'un de
vos billets de la saison 3 du
CDN de Normandie-Rouen
(dans la limite des places disponibles)

Renseignements / Réservations : 02 31 46 27 29 – Toutes les infos sur www.comediedecaen.com

Comédie de Caen / CDN de Normandie – Direction : Marcial Di Fonzo Bo – 2 Square du Théâtre 14200 Hérouville-Saint-Clair

COMÉDIE DE CAEN
CDN DE NORMANDIE

Nos coups de cœur de la saison 2016-2017 à la Comédie de Caen

Mardi 10 et mercredi 11 janvier à 20h – Théâtre des Cordes

J'ai bien fait

Valentine a quarante ans, deux grands enfants, des parents vieillissants, un mari souvent absent, un frère avec qui elle ne s'entend pas, des anciens élèves qui peuplent ses rêves, plein de nouveaux qui remplissent ses journées... Elle déboule un soir dans la vie de son frère plasticien. Qu'est-ce qu'elle a fait ? Un acte insensé ou l'acte qui donne un sens à sa vie ? Avec son entourage, elle cherche une réponse. Voilà l'occasion de découvrir le spectacle de Pauline Sales, auteure, metteuse en scène et directrice du Préau, Centre Dramatique Régional de Vire.

texte et mise en scène
Pauline Sales
avec
Gauthier Baillet
Olivia Chatain
Anthony Poupard
Hélène Viviès

Mercredi 18, jeudi 19 janvier à 20h – Théâtre d'Hérouville

Lorenzaccio

Dans la mise en scène de Catherine Marnas, il existe bien des points communs entre Lorenzaccio et notre époque : le mal-être, l'amertume d'une jeunesse déçue par l'inanité de toute action politique, le regain de tendances réactionnaires, le cynisme de la classe dirigeante... Mais au-delà de l'apocalypse annoncée de notre monde, il y a dans cette œuvre un écho poétique et philosophique qui porte le désir d'un changement possible.

texte Alfred de Musset
mise en scène Catherine Marnas
avec
Frédéric Constant, Vincent Dissez,
Julien Duval, Zoé Gauchet,
Franck Manzoni, Catherine Pietri,
Bénédicte Simon, Yacine Sif El Islam

Lundi 13, mardi 14, mercredi 15 mars à 20h – Théâtre d'Hérouville

La Cuisine d'Elvis

Une comédie sur le sexe, la bouffe, le bonheur et, comme la cerise sur le gâteau, sur Elvis Presley. Ça sent fort le mauvais goût mais ce mauvais goût a quelque chose de libérateur ! Après ses mises en scène de *La Journée d'une rêveuse* et de *Portrait(s) Foucault*, c'est l'occasion de retrouver Pierre Maillet à nouveau sur scène.

texte Lee Hall
mise en scène Pierre Maillet
avec
Cécile Bournay, Matthieu Cruciani,
Pierre Maillet, Marie Payen

Jeudi 6, vendredi 7, samedi 8 avril à 20h – Théâtre d'Hérouville

Rêve et folie

Traquant une nouvelle fois ce qui se cache derrière les mots, poursuivant son chemin sur les routes qui mènent à la vérité des êtres et à la révélation de leurs contradictions, Claude Régy, l'un des plus grands metteurs en scène français, veut poursuivre sa démarche en faisant entendre la parole de l'auteur autrichien Georg Trakl, à travers une de ses œuvres qui ouvre en nous des espaces intérieurs.

texte
Georg Trakl
mise en scène
Claude Régy
avec
Yann Boudaud

MENTIONS

BEATRICE DALLE PAR RINEKE DIJKSTRA

En collaboration avec le FRAC (Fonds Régional d’Art Contemporain) de Haute-Normandie. Remerciements à la galerie Marian Goodman pour son implication dans le projet. Photo: Béatrice Dalle, Paris, le 23 février 2016 – © Rineke Dijkstra et Galerie Marian Goodman, Paris.

PARIS

Production : Centre Dramatique National de Normandie-Rouen – Coproduction : Les Substances / Lyon.

FINIR EN BEAUTÉ

Production : Zirlib – Coproduction : Tandem Douai-Arras / Théâtre d’Arras, montévidéo – créations contemporaines (Marseille), Théâtre de Vanves, Centre Dramatique National Orléans/Loiret/Centre, Scène nationale de Sète et du Bassin de Thau – Avec l’aide à la production de l’Association Beaumarchais – SACD, le soutien à la création du Festival actOral et le soutien du Fonds de dotation Porosus. Ce texte a bénéficié de l’aide à la création du CnT. Zirlib est un collectif porté par la Région Centre-Val de Loire, conventionné par le Ministère de la Culture / Drac Centre – Avec le soutien de la ville d’Orléans. Mohamed El Khatib est artiste associé au Théâtre de la Ville / Paris et au CDN de Tours / Théâtre Olympia.

SAMEDI DÉTENTE

Production : Cie Kadidi – Coproduction Théâtre de Nîmes / Scène conventionnée pour la danse, Théâtre La Passerelle / Scène nationale de Gap et des Alpes du Sud, Théâtre des Salins / Scène nationale de Martigues, L’Onde Théâtre / Centre d’Art de Vélizy-Villacoublay, Pôle Sud / Centre de développement chorégraphie en préfiguration / Strasbourg, Théâtre Jacques Prévert / Aulnay-sous-Bois, Le Parvis / Scène nationale de Tarbes, Théâtre Garonne / Toulouse, Réseau Open Latitudes 2 avec le soutien du Programme Culture Europe, Théâtre de Liège, Théâtre de la Ville / Paris, BIT Teatergarasjen / Bergen – Avec le soutien du Théâtre Le Monfort / Paris, de la Friche Belle de Mai / Marseille, de la Drac PACA / Ministère de la Culture et de la Communication, de la SACD / musique de scène et de l’Association Beaumarchais – Avec l’aide d’Arcadi Île-de-France / dispositif d’accompagnements et de l’ADAMI.

IN BLOOM

Partenaires : Ministère de la culture/ Drac Pays de la Loire dans le cadre du renouvellement de l’aide à la compagnie, Région des Pays de la Loire, Département de Loire Atlantique, Ville de Nantes, La Fabrique Musique et Danse en Loire Atlantique, WIP Villette dans le cadre du Prix Spécial du Concours Reconnaissance, CDN de Normandie – Rouen, ONYX / Saint Herblain, Quai des Arts / Argentan, CNCd Angers, Robert Swinston, Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig – Direction Mourad Merzouki, Espace Culturel de Sarzeau, Scène nationale de Chateauvallon, SPEDIDAM, ADAMI / société des artistes-interprètes.

LE TOUR DU MONDE DES DANSES URBAINES EN DIX VILLES

Production : Association des Centres de Développement Chorégraphique, avec l’aide de la Direction Générale de la Création Artistique [Le Gymnase–CDC Roubaix Nord / Pas-de-Calais, Le Cuvier CDC d’Aquitaine, le Pacifique / CDC–Grenoble, Uzès danse, CDC de l’Uzège, du Gard et du Languedoc–Roussillon, Art Danse–CDC Dijon Bourgogne, La Briqueterie–CDC du val de Marne, L’échangeur–CDC Picardie, CDC Paris–Atelier de Paris–Carolyn Carlson, sur une proposition du CDC Toulouse/Midi-Pyrénées et d’Annie Bozzini – Production déléguée : Vlovajob Pru – Vlovajob Pru a reçu l’aide de la Drac Poitou-Charentes pour ce projet. Vlovajob Pru est subventionnée par la Drac Auvergne-Rhône-Alpes et le Conseil régional d’Auvergne-Rhône-Alpes et reçoit le soutien de l’Institut Français et de l’Institut Français / Ville de Lyon pour ses projets à l’étranger. François Chaignaud et Cecilia Bengolea sont en résidence longue au CDC l’Échangeur Picardie (2014–2015–2016), et artistes associés à Bonlieu Scène nationale Annecy à partir de 2016.

LOVELESS

Production : Compagnie du Chat Foin – Coproduction : CDN de Normandie – Rouen, L’Archipel de Granville – La Compagnie Le Chat Foin est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication / Drac de Normandie, la Région Normandie et la Ville de Rouen – Avec l’aide du Département de la Seine-Maritime.

L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN VERSION 1

La Compagnie Non Nova est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication – Drac des Pays de la Loire, le Conseil régional des Pays de la Loire, le Conseil départemental de Loire-Atlantique et la Ville de Nantes. Elle reçoit le soutien de l’Institut Français et de la Fondation BNP Paribas. Remerciements chaleureux à Pierre Orefice, aux enseignantes et élèves de l’École Gaston Serpette / Nantes (Maternelle et Cours Préparatoire année 2008/2009), à Pierre Watelet et Mathilde Carton du Muséum d’Histoire Naturelle / Nantes, et Pascal LEROUX du Collectif la Valise / Nantes. La Compagnie Non Nova est artiste associée à l’Espace Malraux / Scène nationale de Chambéry et de la Savoie, au Théâtre Nouvelle Génération / Centre Dramatique National de Lyon et artiste compagnon au Centre chorégraphique national de Caen en Normandie. « L’après-midi d’un foehn Version 1 » est la première pièce de la trilogie des « Pièces du Vent ». Elle est diffusée en parallèle des deux autres pièces « L’après-midi d’un foehn » et « VORTEX ». Second cycle du processus non exclusif I.C.E. (Injonglabilité Complémentaire des Éléments) de la Cie Non Nova. Création novembre 2008 au Muséum d’Histoire Naturelle de Nantes. Ce spectacle a reçu un Award au Festival Fringe d’Edimbourg 2013 dans la catégorie « Physical/Visual Theatre ».

HET HAMILTONCOMPLEX

Production : HETPALEIS / Anvers.

OUSSAMA, CE HÉROS

Création le 7 novembre 2016 à la Comédie de Caen / CDN de Normandie.

Production : La Cohue, avec l’aimable autorisation de L’Arche éditeur – Coproduction : PAN / Producteurs Associés de Normandie (Comédie de Caen / CDN de Normandie, CDN de Normandie-Rouen, Le Préau / CDR de Vire) – Avec le soutien du Trident / Scène Nationale de Cherbourg-Octeville, du Ministère de la Culture / Drac de Normandie, du Conseil régional de Normandie, du Département du Calvados et de la Ville de Caen.

LE DERNIER TESTAMENT

Création en septembre 2016 au Théâtre Gymnase-Bernadines / Marseille

Production : Théâtre Gymnase-Bernardines / Marseille – Coproduction : Théâtre Gymnase-Bernardines / Marseille, Comédie de Clermont-Ferrand, Théâtre National de Chaillot, La Filature / Scène nationale de Mulhouse, Espace Malraux / Scène nationale de Chambéry et de la Savoie, Théâtre de Liège (Belgique), Melyprod, Théâtre Anne de Bretagne / Vannes – Mécènes : Dior, Tory Burch et Galeries Lafayette.

FILM DEMAÎN

Une coproduction Movie Movie, France 2 Cinéma, Mars Films, Mely Productions – Avec le soutien de l’Agence française de développement et de la Région Réunion – En partenariat avec le CNC – En association avec Colibris, Agringeria, Hozhoni, Johes SA, Christophe Massot, APC / Affaires Publiques Consultants – Avec la participation de Fonds de dotation Akuo Energy, OCS, France Télévisions – Et le financement participatif de 10 266 Kissbankers.

BRUITS DE CUISINE

En partenariat avec le Centre Communal d’Action Sociale de Mont-Saint-Aignan.

HEARING

Production : Mehr Theatre Group – Coproduction : La Bâtie / Festival de Genève, Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main, BOZAR / Centre for Fine Arts Brussels – Directeurs de production : Mohammad Reza Hosseinzadeh et Pierre Reis – Administration compagnie et tournées : Pierre Reis – *Hearing* a été écrit pendant une résidence d’artiste à l’Akademie Schloss Solitude (octobre 2014-mars 2015) à Stuttgart, Allemagne – Spectacle présenté avec le soutien de l’Onda (Office national de diffusion artistique).

FILM ROMANÈS

Production : AGAT Films & Cie – Dominique Barneaud et Marc Bordure – Coproduction : CINAPS Télévision – Distribution : Hévidas Films – Avec la participation du CNC et de la Procirep.

LES LETTRES D'AMOUR

Coproduction : ESPACE 60 / Montréal, Centre Dramatique National de Normandie-Rouen, Théâtre de Caen et Grand Théâtre de Luxembourg – Avec le soutien du Consulat général de France à Québec et du Conseil des arts du Canada. Le spectacle *Les Lettres d’amour* a été créé le 12 avril 2016 à l’Espace 6o de Montréal. Cette création fait suite à la performance *Drop* imaginée par David Bobée à Jakarta avec l’Institut Français d’Indonésie.

LA FOLLE JOURNÉE OU LE MARIAGE DE FIGARO

Coproduction : la Comédie de Reims / CDN, Compagnie Moon Palace – Avec le soutien de : FIJAD, Drac et Région PACA.

SUR LA ROUTE DE POUCKET

Production déléguée : CDN de Normandie-Rouen – La Compagnie Caliband Théâtre est conventionnée par la Ville de Rouen et la Région Normandie – Avec l’aide à la création de : la Drac Normandie, le Département de la Seine-Maritime – Avec le soutien de L’ÉTABLE – Compagnie des Petits Champs, résidences de création.

DOM JUAN

Production déléguée : Les Théâtres de la Ville de Luxembourg – Coproduction : Théâtre d’Esch-sur-Alzette. Création au Studio du Grand Théâtre de Luxembourg le 29 septembre 2015.

DARK CIRCUS

Création Festival d’Avignon 2015

Production : STEREOPTIK – Coproduction : L’Hectare / Scène conventionnée de Vendôme, Théâtre Jean Arp / Scène conventionnée de Clamart, Théâtre Le Passage / Scène conventionnée de Fécamp, Théâtre Epidaurer de Bouloire – Cie Jamais 203 – Soutiens : Théâtre de l’Agora / Scène nationale d’Évry et de l’Essonne, L’Échalier/ Saint-Agil, Théâtre Paris Villette, MJC Mont-Mesly Madeleine Rebérioux / Créteil – Le spectacle bénéficie d’une aide à la production du Ministère de la Culture et de la Communication / Drac Centre-Val de Loire et de la Région Centre-Val de Loire.

MAYDAY

Création au CDN de Normandie-Rouen le 1^{er} février 2017.

Production : Cie l’In-quarto – Coproductions : La Colline / théâtre national, Le CDN de Normandie-Rouen, le CDN de Besançon Franche-Comté, Le CDN d’Orléans/Loiret/Centre, Célestins-Théâtre de Lyon (en cours) – Avec le soutien de la Comédie de Reims / CDN – Avec la participation artistique du Jeune Théâtre National.

BIEN SÛR, LES CHOSES TOURNENT MAL

Production : Kubilai Khan investigations – Coproductions : Théâtre des Salins / Scène nationale de Martigues, CDC Atelier de Paris-Carolyn Carlson, Centre chorégraphique national de Tours / direction Thomas Lebrun (dans le cadre de l’accueil studio), Le Pôle arts de la scène / Friche belle de Mai, Théâtre Liberté de Toulon, Pôle-Sud / Centre de Développement Chorégraphique / Strasbourg – Accueil studio, résidences, répétitions : CNCDC Châteauvallon, Centre Chorégraphique National de Tours, CDM Martigues, CDC Atelier de Paris-Carolyn Carlson.

AFRICA DEMOCRATIK ROOM

Production déléguée : Centre Dramatique National de Normandie-Rouen – Coproduction : Compagnie La Ricotta (avec le soutien de l’Institut français et de la Région Centre), Festival Les Récréâtrales (Ougadougou, Burkina Faso). Avec la participation artistique du Jeune Théâtre National, et avec la participation de la compagnie Carrefour Artistique (Lomé/Togo). Résidences d’écritures et workshops, avec des acteurs : mars 2015 à Abidjan, septembre 2015 à Lomé.

LETZLOVE-PORTRAIT(S) FOUCAULT

Production Comédie de Caen-CDN de Normandie – Avec le soutien artistique du DIESE # Rhône-Alpes.

MÈME

Création Festival Montpellier Danse 2016.

Production : compagnie dernière minute – Coproduction : Maison de la Culture de Bourges, Festival Montpellier Danse 16, Opéra Théâtre de Saint-Etienne, l’Onde Théâtre / Centre d’Art de Vélizy-Villacoublay, Le Manège de Reims / Scène nationale, Tandem scène nationale Douai-Arras – Soutien à la résidence de création : l’Agora, cité internationale de la danse, la Nouvelle Digue à Toulouse et le Théâtre Garonne / Toulouse. La compagnie dernière minute est subventionnée au titre de l’aide au conventionnement par le Ministère de la Culture et de la Communication / Préfecture de la région Languedoc-Roussillon-Midi-Pyrénées, la Région Languedoc-Roussillon-Midi-Pyrénées et la Ville de Toulouse. La compagnie dernière minute reçoit le soutien de la Fondation BNP Paribas pour l’ensemble de ses projets. Avec le soutien de l’Adami.

L'ÎLE DES ESCLAVES

Création les 9 et 10 février 2017 à Dieppe Scène Nationale.

Coproduction : DSN / Dieppe Scène Nationale, Le Volcan / Scène Nationale du Havre, Le Rayon Vert / Scène conventionnée de St Valéry en Caux – Résidences : Le Siroco / Saint Romain de Colbosc, le Centre Dramatique National de Normandie – Rouen. La compagnie est conventionnée pour l’ensemble de son projet artistique par la Ville du Havre, la Région Normandie et le Ministère de la Culture et de la Communication (Drac Normandie) – Avec le soutien financier du Conseil Départemental de Seine-Maritime.

SOMOS

Partenaires : le CDN de Normandie – Rouen, le Cirque-Théâtre d’Elbeuf / Pôle National des Arts du Cirque de Normandie, L’Atelier 231 / Centre National des Arts de la Rue de Sotteville-lès-Rouen, la Ville de Caen, le Théâtre de Cusset, La Brèche / Pôle National des Arts du Cirque de Cherbourg-Octeville, Les 3T / Théâtres de Chatellerault, le Carré Magique / Pôle National des Arts du Cirque de Lannion, L’O.R.C.C.A. / Office Régional Culturel de Champagne-Ardenne. Spectacle présenté dans le cadre de SPRING, Festival des nouvelles formes de cirque en Normandie. La Métropole Rouen Normandie soutient le Festival SPRING sur les différentes communes de son territoire.

APRÈS COUPS – PROJET UN-FEMME 2

Projet soutenu par le Théâtre Roger Barat d’Herblay, le Théâtre de la Bastille, Micadanses, Les Substances / Lyon, Le CDN de Normandie – Rouen, Le Ballet du Nord / CCN de Roubaix dans le cadre des accueils studio, le Théâtre du Nord / CDN de Lille dans le cadre d’une résidence. La compagnie La Sérénade Interrompte est en résidence au Théâtre Roger Barat d’Herblay, avec l’aide de la Ville d’Herblay, de la Drac Île-de-France, du Conseil général du Val d’Oise, et du Festival théâtral du Val d’Oise. Elle est conventionnée avec la Drac Île-de-France. Spectacle présenté dans le cadre de SPRING, Festival des nouvelles formes de cirque en Normandie. La Métropole Rouen Normandie soutient le Festival SPRING sur les différentes communes de son territoire.

LA TRAVERSÉE

Une production de la compagnie La Part du pauvre / Nana Triban (Marseille) avec La Criée, Théâtre National de Marseille – Et les soutiens de : les Bancs Publics (Marseille), l’Institut français du Mali, l’Institut Français et la ville de Marseille, le Conseil général des Bouches-du-Rhône, le conseil régional PACA. La part du pauvre / Nana Triban est conventionnée par le Ministère de la culture et de la communication / Drac PACA.

AND SO YOU SEE...

Production : City Theater & Dance Group, Damien Valette Prod – Co-production : City Theater & Dance Group, Festival Montpellier Danse 2016, Festival d’Automne à Paris, Kinneksbond, Centre Culturel Mamer / Luxembourg, Centre Dramatique National de Normandie-Rouen, la Ferme du Buisson / Scène Nationale de Marne-la-Vallée – Avec le soutien d’Arcadi Île-de-France.

MON FRÈRE, MA PRINCESSE

Coproduction : Espace 600 / Scène Rhône-Alpes (Grenoble), Le Train-Théâtre / Scène Rhône-Alpes (Portes-lès-Valence) – Avec le soutien : du Centre culturel de la Ricamarie / Scène Rhône-Alpes, du Théâtre de Vénissieux / Scène Rhône-Alpes – Remerciements : Ateliers de construction de décors et de confection de costumes de la Ville de Grenoble ; Samantha Landreau – Avec l’aide de : Ellen Wille – Les veilleurs [compagnie théâtrale] est soutenue par : la Drac Rhône-Alpes, la Région Rhône-Alpes, le Département de l’Isère, la Ville de Grenoble, le Fonds SACD Théâtre, la SPEDIDAM, l’ADAMI.

BOVARY

Création le 11 avril 2016 au Théâtre de la Bastille / Paris. Production déléguée : Théâtre de la Bastille / Paris – En coproduction avec : le Teatro Nacional D. Maria II, l’EPCC Arts 276, le Centre Dramatique National de Normandie-Rouen, la Comédie de Béthune / Centre Dramatique National Nord Pas-de-Calais, le théâtre Garonne / Scène européenne / Toulouse – Avec le soutien de : O Espaço do Tempo (Montemor-O-Novo Portugal), de l’Ambassade du Portugal en France / Centre culturel Camões à Paris et de la Fondation Calouste Gulbenkian.

JE DANSE PARCE QUE JE ME MÉFIE DES MOTS

Production : Association Himé – Coproduction et accueils en résidence : le Théâtre Garonne / Scène européenne / Toulouse, le Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines / Scène nationale, les Théâtres de la Ville de Luxembourg, la Ménagerie de Verre / Paris, l’ADC / Association pour la Danse Contemporaine / Genève (Suisse), le Lieu Unique / Scène nationale de Nantes, le Klap / Maison pour la danse / Marseille, l’Avant-Scène / Scène conventionnée de Cognac, le Channel / Scène nationale de Calais, la Filature / Scène nationale de Mulhouse – Avec le soutien de la Drac d’Île-de-France / Ministère de la Culture et de la Communication, la Ville de Genève, la Fondation Sasakawa, Arcadi Île-de-France, la SSA (bourse SSA pour la création chorégraphique), Pro Helvetia, la Loterie Romande et la Fondation Ernst Gohner – L’association Himé reçoit le soutien de la BNP Paribas pour l’ensemble de ses projets.

INQUIÉTUDE

Coproductions : La Brèche / Pôle National des Arts du Cirque de Cherbourg-Octeville, Les Substances / Lyon, le CDN de Normandie – Rouen, le Nouveau Relax / Scène conventionnée de Chaumont.

F(L)AMMES

Production Madani Compagnie – En coproduction avec : Le Théâtre de la Poudrerie à Sevran, Le Grand T théâtre de Loire-Atlantique, L’Atelier à spectacle à Dreux, la CCAS, Fontenay en Scènes à Fontenay-sous-Bois – Avec le soutien de La Maison des métaïos, Le Collectif 12 à Mantes-la-Jolie, La MPAÀ à Paris, La Ferme de Bel Ébat à Guyancourt, La Maison des Arts et de la Culture de Créteil, Madani Compagnie est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication / Drac Île-de-France et par la Région Île-de-France.

LABO 7 – ROBYN ORLIN

Production CDN de Normandie-Rouen.

RICHARD III

Création le 2 octobre 2015 au Théâtre National de Bretagne / Rennes. Production : La Piccola Familia – Production déléguée : Théâtre National de Bretagne / Rennes – Coproduction : Odéon / Théâtre de l’Europe – Avec le soutien pour le prêt des costumes de : La Comédie de Caen / CDN de Normandie, l’Odéon / Théâtre de l’Europe, le Théâtre National de Bretagne / Rennes, le Théâtre de l’Aquarium / La Cartoucherie, le NTA / CDN des Pays de la Loire, le Théâtre du Nord / Centre Dramatique du Nord, le Théâtre National de Strasbourg – Remerciements : Eve Balzamo et Pierre Aviat, Dolorès et Alanig Casteret, Gilles Chabrier, Éric Challier, Hervé et Sylvie Colombani, Angélique et Bruno Daffix, Mathieu Dessailly, Antonin Durand, Robin et Soumia Foot, Séverine et Frédéric Hamon, Pierre et Caroline Legrand, Delphine Lemmonier-Texier, Mario Luraschi, Franck et Marion Martin Laprade, David et Lynda Moy, Célestine Roy-Lerat, Mathieu Thévenin et Caroline Dangles, Sophie Renault et Tristan Cormier, Clara Thomazo, Giovanni Van Etsland, La Piccola Familia est conventionnée par la Drac de Normandie, la Région Normandie, la Ville de Rouen. Ce spectacle contient des extraits d’*Henry VI* de William Shakespeare et des vidéos de la captation : traduction Line Cottegnies, mise en scène et scénographie Thomas Jolly, réalisation Julien Condemine et Roberto Maria-Grassi, assistés d’Anouk Bonaldi. Coproduction La Compagnie des Indes, La Piccola Familia, Théâtre National de Bretagne / Rennes. Spectacle capté les 24 et 25 juillet 2014 à la FabricA, Avignon.

LÉGENDES DE LA FORÊT VIENNOISE

Production : Centre Dramatique National de Normandie-Rouen – Coproduction : Compagnie du Chat Foin.

PRODUCTIONS

LES PRODUCTIONS DU CDN

Peer Gynt Henrik Ibsen / David Bobée
Création saison 2017-18 au CDN de Normandie-Rouen

Paris Frédéric Ciriez / David Bobée
Création en juin 2015 aux Subsistances (Lyon)

Lucrèce Borgia Victor Hugo / David Bobée
Création juin 2014 au Château de Grignan

My Brazza Ronan Chéneau / Florent Mahoukou / David Bobée
Création en janvier 2014 au Collège Saint-Exupéry (Vélizy)

Warm Ronan Chéneau David Bobée
Création en 2008 à l'Hippodrome de Douai

Les Lettres d'amour Ovide et Éveline de la Chenelière / David Bobée
Création en avril 2016 à L'Espace GO (Montréal)

Africa democratik room Platon / Bérangère Jannelle

Sur la route de Poucet Mathieu Létuvé d'après Charles Perrault

Légendes de la forêt viennoise Ödön Von Horváth / Yann Dacosta

Macbeth – fatum – William Shakespeare / Angelo Jossec

Réparer les vivants Maylis de Kérangal / Emmanuel Noblet

Égarés Pauline Sales, Marion Aubert, Hédi Tillet de Clermont Tonnerre, Ronan Chéneau / Marc Lainé

Retrouvez toutes les dates de nos productions sur www.cdn-normandierouen.fr

LES COPRODUCTIONS EN TOURNÉE

Quien Soy ? Wilmer Marquez et Edward Aleman / Compagnie El Nucleo

Dios proveerá David Bobée / Sébastien d'Hérin

La Tempête William Shakespeare / Thierry Roisin

Un beau ténébreux Julien Gracq / Matthieu Cruciani

Vanishing-Point Marc Lainé

Djamileh Georges Bizet / David Lescot

LES COPRODUCTIONS EN CRÉATION

In bloom Pierre Bolo et Annabelle Loiseau

Loveless Anne Buffet et Yann Dacosta d'après *Une vie de putain* de Claude Jaget

Oussama, ce héros Dennis Kelly / Martin Legros

MayDay Julie Duclos

Somos Edward Aleman et Wilmer Marquez

Bovary Tiago Rodrigues d'après le roman *Madame Bovary* de Gustave Flaubert et le procès Flaubert

Inquiétude Edward Aleman, Ronan Chéneau / Sophie Collet

And so you see... Robyn Orlin

Saigon Caroline Guiela Nguyen

LES RÉSIDENCES D'ARTISTES

Le CDN de Normandie-Rouen est d'abord un lieu de création. Tout au long de la saison, des espaces, du temps, des moyens et une attention sont offerts à des compagnies en création. La plupart de ces résidences donneront lieu à des présentations publiques gratuites. Réservez et plongez au cœur de la création en train de se s'inventer ! Toutes les résidences sont à suivre sur www.cdn-normandierouen.fr

LES LABOS

Le temps d'une résidence de trois semaines, les labos donnent à une équipe artistique les moyens techniques et financiers de présenter un projet loin de tout formatage. Cette saison, le labo 7 sera confié à la danseuse et chorégraphe sud-africaine Robyn Orlin qui travaillera à partir de la pièce *Les Bonnes* de Jean Genet (voir p. 82).

Retrouvez toutes les dates de nos productions sur www.cdn-normandierouen.fr

LES ARTISTES PERMANENTS DU CDN



DAVID BOBÉE metteur en scène

Depuis septembre 2013, David Bobée dirige le Centre Dramatique National de Normandie-Rouen, premier CDN à vocation transdisciplinaire. Son théâtre est sans frontières. Ses interprètes sont acteurs, danseurs ou acrobates, professionnels, amateurs ou en situation de handicap, et brillent par leur diversité de nationalités et de cultures. Avec eux, il donne à réfléchir le monde depuis ses périphéries et ses identités différentielles. Engagé dans une recherche théâtrale originale, il met en œuvre conjointement scénographie, écriture dramaturgique, travail du son, de l'image et du corps. Ses créations mêlent le théâtre, la danse, le cirque, la musique, la vidéo, la lumière et se jouent partout en France et à l'étranger.

Au programme cette saison : *Paris* (2015) d'après le Roman de Frédéric Cieriez (voir p. 8), *Les Lettres d'amour*, créé en avril 2016 à l'Espace Go de Montréal (voir p. 38). David Bobée créera également cette saison l'opéra *The Rake's Progress* de Stravinsky au Théâtre de Caen, programmé au Théâtre des Arts de Rouen (voir p. 89). En projet, *Peer Gynt* de Henrik Ibsen qui sera créé durant la saison 2017-18 au CDN de Normandie-Rouen.



CATHERINE DEWITT artiste permanente du CDN

Catherine Dewitt a suivi une triple formation : Lettres, Histoire et Art dramatique. Elle est à la fois comédienne, metteuse en scène et a collaboré en tant que dramaturge et formatrice à l'action culturelle autour de programmations théâtrales nationales : au CDN de Montpellier avec Jacques Nichet, au Théâtre de Nîmes avec Jean Lebeau, au Théâtre de Cherbourg avec Annette Breuil, au Quartz de Brest avec Jacques Blanc, au Théâtre de la marionnette à Paris avec Lucile Bodson, au Théâtre des deux rives avec Alain Bézu... Elle est actuellement artiste permanente et dramaturge du CDN de Normandie-Rouen auprès de David Bobée. Elle orchestre le laboratoire du spectateur (voir p. 100).

LES ARTISTES ASSOCIÉS AU CDN



MARC LAINÉ metteur en scène

Marc Lainé est diplômé de l'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs en 2000. Depuis, il travaille régulièrement pour le théâtre et l'opéra en tant que scénographe et assistant à la mise en scène aux côtés de Richard Brunel, Jacques Lassalle, Arnaud Meunier, Madeleine Louarn... Depuis 2008, il met en scène ses propres spectacles. Depuis 2009, Marc Lainé est metteur en scène associé au CDDB-Théâtre de Lorient et, depuis 2014, artiste associé au CDN de Normandie-Rouen. Cette saison, il signe les scénographies pour l'opéra *The Rake's Progress* de Stravinsky mis en scène par David Bobée (voir p. 89) et pour *Le Dernier Testament* mis en scène par Mélanie Laurent (voir p. 26).

En savoir plus : <http://lesindependances.com/artists/la-boutique-obscure>

LES ARTISTES ASSOCIÉS AU CDN



EDWARD ALEMAN ET WILMER MARQUEZ acrobates

Edward Aleman et Wilmer Marquez forment un duo de portés acrobatiques qui a vu le jour en Colombie, il y a quatorze ans. Ils créent alors des petites formes avant de rejoindre la compagnie colombienne La Gata Cirko de Bogotá. Riche de cette expérience collective, le duo ressent néanmoins le besoin de continuer à se former et intègre la 22^e promotion du Centre National des Arts du Cirque de Châlons-en-Champagne en 2008. Edward et Wilmer fondent ensuite la compagnie El Nucleo et créent *Quien Soy?* en 2013. Leur rencontre avec David Bobée remonte à 2012 lorsque celui-ci leur propose de rejoindre la troupe de *Roméo et Juliette* qu'il met en scène et qu'il adapte ensuite pour le cinéma. Cette collaboration artistique se poursuit avec le spectacle *Warm*. Actuellement, le duo propose une petite forme tout public intitulée *Sans arrêt*. Cette saison, vous pourrez voir ces deux acrobates aussi humbles que talentueux dans *Somos*, création dans laquelle ils invitent quatre amis et acrobates colombiens (voir p. 64). Vous pourrez aussi découvrir Edward dans un solo de danse et d'acrobatie intitulé *Inquiétude* (voir p. 78). En savoir plus : <http://elnucleo.lacatalyse.fr>



BÉRANGÈRE JANNELLE metteuse en scène

Les questions poétiques et politiques qui guident le parcours théâtral de Bérangère Jannelle sont fondées sur la transmission de textes puissants, d'hier et d'aujourd'hui, dramatiques ou non. Sa démarche revisite des œuvres du patrimoine, à l'instar des démarches fortes du théâtre européen contemporain. Elle vise à mettre en lumière notre rapport au monde d'aujourd'hui. Une place centrale est ainsi donnée à l'articulation entre l'intimité des personnes et l'exercice du citoyen dans la Cité. Dans ce théâtre de recherche, mené avec sa compagnie La Ricotta depuis 2000, le travail plastique et sonore occupe une place cruciale dans le désir d'une rencontre puissante avec le spectateur. Cette saison, vous pourrez découvrir *Africa democratik room* d'après *La République* de Platon avec des comédiens béninois, congolais, togolais... (voir p. 56). En savoir plus : www.laricotta-berangerejannelle.com



RONAN CHÉNEAU auteur

Ronan Chéneau a commencé à écrire pour le théâtre il y a une dizaine d'années (une vingtaine de spectacles pour le théâtre, le cirque et la danse). Il a éprouvé une méthode, une « écriture de plateau » au fil de pièces écrites notamment pour David Bobée, fidèle complice de ces dix dernières années. Ensemble ils ont créé les spectacles : *Res Persona*, *Fées*, *Cannibales*, *Les laboratoires d'imaginaire social*, *Petit Frère*, *Warm*, *Nos enfants nous font peur quand on les croise dans la rue*, *Drop*, *Les arrivants*. Ses textes répondent à des commandes, suscitées par des rencontres, des collaborations. Ils sont souvent qualifiés de « politiques ». Ronan Chéneau écrit également pour la musique et le cinéma. Cette saison, vous découvrirez son écriture dans le spectacle *Inquiétude* d'Edward Aleman (voir p. 78). Il écrit actuellement le Roman du CDN, à paraître bientôt.



NOUS SOMMES LE TERRITOIRE

Nous sommes le territoire est l'appellation regroupant l'ensemble des dispositifs de médiation culturelle du Centre Dramatique National de Normandie-Rouen. Ainsi, sous ce nom, sont réunis toutes les actions d'éducation artistique, les actions culturelles et sociales, la mise en place de formations pour amateurs et professionnels, les partenariats et les actions facilitant l'accessibilité pour tous les publics, en particulier pour les plus empêchés.



LABO DES SPECTATEURS

Le Laboratoire des spectateurs, initié la saison dernière, est un espace régulier de rencontres, de dialogue et de pratiques diverses liées à la programmation, sorte de petite université populaire où apprendre et penser ensemble.

Il a lieu le lundi tous les quinze jours de 19h à 21h et un samedi par trimestre toute la journée.

Ce rendez-vous régulier a permis de constituer une communauté de spectateurs-acteurs et spectatrices-actrices ouverte à tous et inscrite dans la vie du Centre dramatique.

Les rencontres sont multiples (une trentaine d'intervenant-e-s la saison dernière) et diverses : acteurs et actrices, metteurs et metteuses en scène, circassien-ne-s, danseurs et danseuses, vidéastes, auteur-e-s, artistes de rue,... mais aussi acteurs et actrices de la création, celles et ceux qui permettent la réalisation du spectacle : chargé-e-s de production, relations publiques, technicien-ne-s, directeurs et directrices de structures, etc.

Nos « invité-e-s » sont celles et ceux qui dans la programmation nous permettent d'approcher au mieux la démarche de création (en amont ou en aval du spectacle) et de la partager. Ce n'est pas une rencontre après spectacle mais un endroit où se creuse, se questionne, s'expérimente cette démarche. Le partage du plateau mais aussi des lieux de répétition, des temps de répétition, des expériences singulières, des surprises... tout ce qui permet d'ouvrir l'expérience, la découverte, la rencontre, le débat... Une sorte de pensée en actes.

Ce laboratoire est orchestré et conduit par **Catherine Dewitt**, artiste permanente et dramaturge du CDN accompagnée par les artistes de la saison 3. Il est ouvert à toutes et tous.

Le premier rendez-vous est fixé au lundi 3 octobre à 19h au Théâtre des deux rives

Condition demandée à la participation : voir au moins cinq spectacles au choix dans la programmation.

Renseignements auprès de Selima Dridi au 02 35 89 63 41



FORMATION ET INSERTION PROFESSIONNELLES

Le CDN s'engage avec volonté dans le domaine de la formation et de la professionnalisation des artistes et des acteurs culturels du territoire. Il déploie cette activité à travers 4 axes :

CONSERVATOIRE DE ROUEN
ETABLISSEMENT A RAYONNEMENT REGIONAL

La formation initiale : le parrainage de la classe d'Art dramatique du Conservatoire à Rayonnement Régional de Normandie

Le CDN accompagne attentivement la formation des apprentis comédiens et comédiennes tout au long de leur scolarité. Il accueille les répétitions et les représentations des travaux de fin d'année de la classe d'Art dramatique dirigée par Maurice Attias : **spectacle autour de la pièce *Les Paravents* de Jean Genet, les 28, 29 et 30 juin à 20h au Théâtre des deux rives.**

Cette saison, David Bobée est le parrain de la nouvelle promotion des métiers de la culture à l'Université.

La formation continue : les stages de formation professionnelle

Renseignements auprès d'Amélie Vian au 02 35 89 63 41

ou amelie.vian@cdn-normandierouen.fr

L'insertion et l'immersion professionnelles

Le CDN veille à employer les artistes et techniciens de la région le plus souvent possible dans ses productions et actions de territoire.

Le développement et la diversification de l'offre des labos

Sur une période de résidence de trois semaines, les labos donnent à une équipe artistique, les moyens techniques et financiers de présenter un projet loin de tout formatage. Cette saison, la danseuse et chorégraphe sud-africaine Robyn Orlin animera le labo 7 (voir p. 82).



ÉDUCATION ARTISTIQUE

Les actions d'éducation artistique proposées par le CDN permettent aux élèves du territoire qui en bénéficient de construire leur bagage culturel, de développer leur pratique artistique au sein de leur établissement et de rencontrer des artistes et des œuvres tout au long de leur parcours scolaire.

CETTE SAISON, NOS PARTENAIRES SONT :

les Écoles Miannay et Brassens de Malaunay (Contrat Local d'Éducation Artistique et Culturelle)
le Collège Fernand Léger de Petit-Quevilly (Jumelage)
le Collège Fontenelle de Rouen (Jumelage)
le Collège Jean de la Varende de Mont-Saint-Aignan (Résidence d'action culturelle)
le Lycée Jeanne d'Arc de Rouen (Option Théâtre)
le Lycée Flaubert de Rouen (Option Danse)
l'Académie et l'ESPE de Rouen / École Supérieure du Professorat et de l'Éducation (APA / Atelier de Pratique Artistique théâtre en direction des enseignants)
le Rectorat de Rouen (Formation continue en danse et théâtre pour les professeurs)
le Département de la Seine-Maritime (Projets CRED - Contrat de Réussite Départemental pour les Collèges)

Tout au long de la saison, l'équipe du CDN s'engage en faveur de l'éducation artistique des élèves de toute la région, en partenariat avec de nombreux autres établissements scolaires.



ACTION CULTURELLE ET SENSIBILISATION

L'équipe du CDN s'engage avec volonté pour aller à la rencontre de tous les publics, en particulier vers ceux qui sont les plus éloignés de la pratique culturelle. Les actions de sensibilisation et de pratique artistique proposent des rencontres privilégiées avec le spectacle vivant. Cette saison, nos partenaires sont :



le **CHU Hôpitaux de Rouen** (Programme culture-santé)



l'**IME L'Envol Saint Jean** (Atelier théâtre)



Culture du cœur



les **Restos du cœur** (voir p. 35, 39)



le **Centre social Saint-Julien** et l'**Espace citoyen** de Petit-Quevilly
(Atelier théâtre pour les habitantes de la ville)
et les **Maisons de l'enfance** de Petit-Quevilly (Stage théâtre enfants)



le **CCAS / Centre Communal d'Action Sociale** de Mont-Saint-Aignan
(Spectacle *Bruits de cuisine*, voir p. 30)



l'**APMAR / Association de Promotion pour les Migrants**
de l'Agglomération Rouennaise

ACCUEIL DES PUBLICS EN SITUATION DE HANDICAP

Tous les spectateurs sont les bienvenus au CDN.
Une attention particulière est portée à l'accueil
des spectateurs en situation de handicap.



ACCESSIBILITÉ DES BÂTIMENTS

LE THÉÂTRE DE LA FOUDRE

Il est accessible pour les personnes en situation de handicap moteur et peut accueillir 4 fauteuils à longueur d'année (jusqu'à 8 fauteuils sur demande).

Nous vous remercions de bien vouloir nous prévenir en amont de votre venue afin de préparer au mieux votre accueil. Attention, l'intérieur de la salle est rouge et noir, cela peut perturber certaines personnes. Une visite en amont est possible.

LE THÉÂTRE DES DEUX RIVES

En raison de la configuration du Théâtre des deux rives, les personnes à mobilité réduite doivent préalablement nous annoncer leur venue au moment de la réservation afin que nous puissions organiser l'entrée dans la salle. La ville de Rouen, en lien avec les équipes du CDN, étudie actuellement les différentes possibilités afin de proposer au Théâtre des deux rives une plus grande accessibilité.

LA MAISON DE L'UNIVERSITÉ peut accueillir jusqu'à 2 fauteuils.
LE REXY n'est pas accessible aux fauteuils.

De nombreux spectacles, manifestations et débats sont rendus accessibles au public en situation de handicap (audiodescription, traduction en LSF, surtitrages adaptés). Notre programme intègre tous les pictogrammes permettant d'identifier les spectacles accessibles.

Pour tous renseignements Fabien Jean : fabien.jean@cdn-normandierouen.fr



→ Naturellement accessible aux personnes en situation de handicap visuel
→ Proposé en audiodescription



→ Naturellement accessible aux personnes en situation de handicap auditif



→ Proposé en surtitrages adaptés pour les personnes en situation de handicap auditif



→ Spectacle créé ou adapté en Langue des Signes Française



→ Naturellement accessible aux personnes en situation de handicap mental

LES PARTENARIATS

ACCÈS CULTURE



L'association Accès Culture propose des aides techniques permettant aux personnes aveugles, malvoyantes, sourdes, malentendantes d'assister à des représentations de théâtre, de danse ou d'opéra de manière autonome. Quatre spectacles sont concernés (voir p. 11, 27, 39, 73).

+ d'infos : www.accesculture.org

ARTEOZ



ARTEOZ est une plateforme participative qui encourage les sorties culturelles de tous les publics.

+ d'infos : www.arteo.net

LIESSE



Liesse, service d'interprétation en langue des signes française (LSF), signe de nombreuses rencontres à l'issue de spectacles (voir p. 11, 14, 27, 55, 65, 73) et assure la traduction de la présentation de saison (voir p. 5).

ÉCOUTER L'IMAGE

Élisabeth Martin-Chabot assurera l'audiodescription en direct du spectacle *L'Île des esclaves* de la Cie Akté (voir p. 63).

www.ecouterlimage.com



LES PARTENARIATS EN RÉGION

STRUCTURES CULTURELLES

Dans un désir d'ouverture, de circulation des publics et d'harmonisation de l'offre culturelle sur le territoire, le CDN s'inscrit dans une suite de collaborations avec des structures culturelles de la région. Ainsi, cette saison, des partenariats seront tissés avec SPRING (Festival des nouvelles formes de cirque en Normandie), le Festival Terres de Paroles, la Maison de l'Université (Mont-Saint-Aignan), le cinéma Ariel (Mont-Saint-Aignan), l'Étincelle (Théâtre de la Ville de Rouen), le Rive Gauche (Scène conventionnée pour la danse de Saint-Étienne du Rouvray), le cinéma Omnia Rouen, l'Espace Les Vikings (Yvetot), l'Opéra de Rouen / Théâtre des arts, l'Atelier 231 (Sotteville-lès-Rouen), la Comédie de Caen / CDN de Normandie le FRAC Haute-Normandie, la galerie MAM (Rouen), l'Ubi (Rouen).



PARTENARIAT AVEC LA VILLE DE PETIT-QUEVILLY



vendredi 9 septembre à 20h au Théâtre de la Foudre, Petit-Quevilly
Concert *La Pastorale*

direction musicale Pieter-Jelle de Boer avec Jérôme Laborde (hautbois)
et l'Orchestre de l'Opéra de Rouen Normandie (35 musiciens)

Pastorale d'été / Arthur Honegger (7 min)

Concerto pour hautbois, TrV 292 (AV 144) en ré M / Richard Strauss (28 min)

Symphonie n°4, Op. 60 en siB M / Ludwig van Beethoven (34 min)

Durée 1h30 (avec entracte) Tarif plein 13€ / Tarif réduit 8€ Réservations au 02 35 03 29 78



LES PARTENARIATS PRESSE



PARTENARIAT AVEC LES INROCKUPTIBLES

L'hebdomadaire Les Inrockuptibles est un news magazine culturel de référence, marqué par un esprit d'indépendance lui assurant une place à part dans le paysage médiatique français. Inspirés et inspirants, les inRockKs vous apportent chaque mercredi, à travers plus de 100 pages, un éclairage sur les nouveautés culturelles marquantes. La programmation du CDN y sera relayée régulièrement.

+ d'infos sur : www.lesinrocks.com



PARTENARIAT AVEC FRANCE BLEU NORMANDIE

Grâce à ce partenariat, France Bleu Normandie se fait l'écho de notre programmation 2016-2017 par le biais de coups de projecteurs sur certains spectacles et donne la possibilité à ses auditeurs de gagner des places tout au long de la saison.

À écouter sur 100.1



PARTENARIAT AVEC LA CHAÎNE NORMANDE

La Chaîne Normande invite régulièrement l'équipe du CDN à participer à son émission « La quotidienne » diffusée du lundi au vendredi à 18h15 ainsi qu'à son rendez-vous culturel « Mise en Seine » présenté par Stéphanie Jue et diffusé chaque mardi à 18h55. Au cours de ces émissions, vous avez la possibilité de gagner des places sur certains spectacles.

À regarder sur la TNT canal 33, numérisable canal 96, box orange canal 269 et en replay sur internet : www.lachainenormande.fr



PARTENARIAT AVEC RELIKTO

Relikto est un site d'informations culturelles en Normandie, créé par Maryse Bunel, journaliste passionnée par le spectacle vivant. Présentation des spectacles accueillis, coulisses, répétitions, interviews d'artistes... toute l'actualité du CDN sera sur Relikto !

À lire sur www.relikto.com - À retrouver également sur facebook



TARIFS

PAS D'ABONNEMENT : ALLER AU THÉÂTRE C'EST AUSSI SIMPLE QUE D'ALLER AU CINÉMA

DEUX TARIFS EN FONCTION DES TYPES DE SPECTACLES :

TARIF PLEIN : 18 € — TARIF RÉDUIT* : 13 €

TARIF PLEIN : 14 € — TARIF RÉDUIT* : 9 €

SPECTACLES À VOIR EN FAMILLE :

ADULTES : 6 € - MOINS DE 15 ANS : 4 €

LABO & SOIRÉE CONCERT TARIF UNIQUE : 5 €

Tarifs exceptionnels sur le spectacle *Richard III*

Tous les tarifs sont précisés sur chaque page de présentation des spectacles.

*Le tarif réduit est accordé aux spectateurs adhérents du CDN, enfants, étudiants, retraités, demandeurs d'emploi, groupes de 10 personnes, personnes en situation de handicap et leurs accompagnateurs.

TARIF SOLIDARITÉ :

BÉNÉFICIAIRES DE L'AAH ET DE L'ASPA : 5 €* (sur présentation d'un justificatif)

TITULAIRES DU RSA : 1 €* par spectacle, pour 3 spectacles à choisir sur l'ensemble de la saison sur présentation d'un justificatif.

*excepté pour le spectacle *Richard III*

AUTRES TARIFS

TARIF

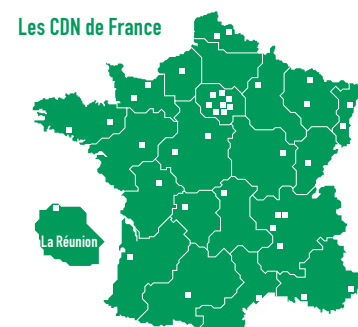
« PROFESSIONNELS DE LA CULTURE »

9 €*



CARTE CDN : 15 €

Cette carte est valable sur la saison en cours et vous permet de bénéficier du tarif réduit sur tous les spectacles (hors spectacles « à voir en famille » et tarifs uniques).



PASSEPORT SAISON 3 : 200 €

Ce pass vous permet de **tout voir***, y compris les spectacles « à voir en famille ». Si vous souhaitez voir deux fois un même spectacle, c'est également possible... À condition de réserver vos places ! Les places ne sont pas délivrées à l'avance mais le soir-même du spectacle, au guichet des invités. En cas d'empêchement de dernière minute, il est impératif de prévenir la billetterie.

Valable sur la saison en cours, ce pass est strictement nominatif.

*excepté *Richard III*

VOUS AVEZ AIMÉ UN SPECTACLE ? REVEZ-LE VOIR !

Si vous revenez avec une personne qui n'avait pas encore réservé sa place, nous vous offrons la vôtre (dans la limite des places disponibles). Merci de vous munir de votre billet et d'une pièce d'identité.

POUR LES ÉTUDIANTS... LA CARTE CULTURE

Avec la Carte Culture, c'est 15 € de réduction toute l'année pour aller au spectacle dans les salles partenaires !

Nominative, la carte culture est réservée aux étudiants de l'université de Rouen et de l'INSA de Rouen. Elle comporte trois coupons de 5 € de réduction chacun, à échanger à la billetterie des salles partenaires, sur justification de la carte d'étudiant.

Avec la Carte Culture, devenez un spectateur privilégié !

Par la liste de diffusion, vous êtes tenu informé des actions proposées : visites techniques, rencontres avec des artistes, initiation à une pratique artistique, apéro-cirque, etc.

Pour tout savoir : www.univ-rouen.fr/carteculture ou www.insa-rouen.fr/vieetudiante/vieculturelle



RÉSERVATIONS

du 15 juin au 8 juillet, puis à partir du
lundi 5 septembre 2016 de 14h à 18h

RÉSERVATIONS À TOUT MOMENT DE LA SAISON

SUR PLACE 2 points de billetterie

Petit-Quevilly, Théâtre de la Foudre (rue François Mitterrand) Tél : 02 35 03 29 78

Rouen, Théâtre des deux rives (48 rue Louis Ricard) Tél : 02 35 70 22 82

Ces deux points de billetterie sont ouverts du lundi au vendredi de 14h à 18h.

Pour les spectacles programmés le samedi, la billetterie est ouverte exceptionnellement de 14h à 18h sur le lieu de la représentation. Pour certains spectacles, locations également à la Fnac, www.fnac.com.

PAR TÉLÉPHONE aux heures d'ouverture de la billetterie

Petit-Quevilly, Théâtre de la Foudre - 02 35 03 29 78

Rouen, Théâtre des deux rives - 02 35 70 22 82

Attention, toute réservation par téléphone doit être confirmée par un règlement par chèque dans un délai de 72h ou réglée par carte bancaire et être retirée à la caisse au plus tard 15 minutes avant le début du spectacle.

PAR EMAIL billetterie@cdn-normandierouen.fr

EN LIGNE SUR www.cdn-normandierouen.fr

PAR COURRIER

Sur papier libre s'il s'agit de places individuelles, en mentionnant vos coordonnées ainsi que le(s) spectacle(s) et date(s) souhaité(s). Votre règlement doit être adressé à l'un des deux points de billetterie :

Centre Dramatique National de Normandie-Rouen, Théâtre de la Foudre

Service des réservations, rue François Mitterrand 76140 Petit-Quevilly

ou **Centre Dramatique National de Normandie-Rouen, Théâtre des deux rives**

Service des réservations, 48 rue Louis Ricard, 76176 Rouen Cedex 1

Chèque à libeller à l'ordre du Centre Dramatique National de Normandie-Rouen

MODES DE PAIEMENT

Espèces, chèques, cartes bancaires, chèques vacances, chèques Culture, carte Région, Pass Culture 76.

À noter : vous pouvez acheter vos places par téléphone avec votre carte bancaire.



© ANNAUD BERTEREAU - AGENCE MONA

INFOS PRATIQUES

SCOLAIRES, ÉTUDIANTS, ASSOCIATIONS, COMITÉS D'ENTREPRISE

Établissements scolaires (Écoles primaires et Collèges)

Marie Levasseur : 02 32 18 28 73

marie.levasseur@cdn-normandierouen.fr

Élisabeth Testu : 02 35 89 63 41

elisabeth.testu@cdn-normandierouen.fr

Établissements scolaires (Lycées) et la formation professionnelle

Amélie Vian : 02 35 89 63 41 - amelie.vian@cdn-normandierouen.fr

Référent handicap, comités d'entreprise, étudiants, associations

Fabien Jean : 02 35 89 63 41 - fabien.jean@cdn-normandierouen.fr

PLACEMENT NUMÉROTÉ AU THÉÂTRE DE LA FOUDRE

Pensez à réserver suffisamment tôt !

Au théâtre de la Foudre, les places sont numérotées, excepté pour certains spectacles, quand la configuration ne le permet pas, ainsi que pour les spectacles « à voir en famille ».

PLACEMENT LIBRE AU THÉÂTRE DES DEUX RIVES

ACCÈS EN SALLE AUX PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP

Des places pour personnes circulant en fauteuil sont disponibles en salle. Merci de nous avvertir de votre venue au 02 35 03 29 78 (voir p. 104).

LES SPECTACLES COMMENCENT... À L'HEURE PRÉCISE !

Certains spectacles nous obligent à ne pas accepter l'entrée des retardataires.

Attention : les places non retirées à temps sont libérées 5 minutes avant le début de la représentation.

BAR

Les bars du Théâtre de la Foudre et du Théâtre des deux rives sont ouverts avant et après toutes les représentations ainsi que pendant les entractes. Possibilité de petite restauration sur place.



© ANNAUD BERTEREAU - AGENCE MONA

LES 3 LIEUX DU CDN DE NORMANDIE-ROUEN

PETIT-QUEVILLY - Théâtre de la Foudre
ROUEN Théâtre des deux rives - siège social du CDN
MONT-SAINT-AIGNAN Centre Marc Sangnier (actuellement en travaux de réhabilitation)
administration : 02 35 89 63 41
contact@cdn-normandierouen.fr

Pendant les travaux du Centre Marc Sangnier, les spectacles continuent dans différents lieux de la ville à Mont-Saint-Aignan. Les bureaux du CDN sont provisoirement installés au 61 rue Pasteur à Mont-Saint-Aignan (1^{er} étage), à côté de la Mairie (administration: 02 35 74 18 70). En bus : ligne F2, arrêt Mairie. Vous pourrez également découvrir des spectacles du CDN dans d'autres théâtres, dans le cadre de co-accueils.

COMMENT SE RENDRE SUR LES LIEUX DE PROGRAMMATION ?

Si vous pouvez venir en vélo, c'est plus écolo ! Sinon...

THÉÂTRE DES DEUX RIVES 48 rue Louis Ricard 76000 Rouen

En métrobus : descendre à la station Beauvoisine.

En voiture : stationnement dans la contre-allée du Boulevard de l'Yser et le parking de la place Boulingrin.

THÉÂTRE DE LA FOUDRE rue François Mitterrand - BP 14 - 76140 Petit-Quevilly

En métrobus : direction Georges Braque, arrêt station François Truffaut.

En voiture : parking devant le théâtre (rue François Mitterrand) et derrière (rue Joseph Lebas)

CHAPELLE SAINT-JULIEN rue Danton, 76140 Le Petit-Quevilly

En métrobus : direction Georges Braque - Arrêt station Saint-Julien **En voiture :** petit parking à proximité

MAISON DE L'UNIVERSITÉ 2 place Émile Blondel 76130 Mont-Saint-Aignan

En bus : ligne F2, arrêt Place Colbert - TEOR 1, arrêt Campus **En voiture :** parking souterrain

LE REXY 31-33 rue Aroux 76130 Mont-Saint-Aignan

En bus : ligne F2, arrêt Le Village **En voiture :** petit parking à côté du Rexy, ou parking place du Village.

LE PARC DE LOISIRS DE MONT-SAINT-AIGNAN rue Francis Poulenc 76130 Mont-Saint-Aignan (à côté du golf)

En bus : ligne F2 direction Parc de la Vatin - Arrêt Lehmann (rue du Tronquet). Ensuite, marcher environ 10 minutes pour atteindre le parc, en longeant la Rue du Tronquet jusqu'à l'Avenue du Bois des Dames **En voiture :** petit parking sur place

CINÉMA ARIEL Place Colbert 76130 Mont-Saint-Aignan

En bus : ligne F2, arrêt Place Colbert - TÉOR 1 arrêt Colbert. **En voiture :** se garer sur le parking de la place Colbert.

CINÉMA OMNIA 28 Rue de la République 76000 Rouen

En bus : TEOR 1, arrêt République **En voiture :** Parking public à proximité

THÉÂTRE DE LA CHAPELLE SAINT-LOUIS Place de la Rougemare 76000 Rouen

En métrobus : arrêt Beauvoisine **En voiture :** parking de l'Hôtel de Ville

LA SALLE LOUIS JOUVET 153 rue Albert Dupuis 76000 Rouen

En métrobus : Ligne F2, arrêt Chanoine Maubec **En voiture :** Petit parking devant la salle

LE RIVE GAUCHE 20 avenue du Val l'Abbé 76800 Saint-Étienne-du-Rouvray

En métrobus : Métro direction Technopôle Saint-Etienne-du-Rouvray, arrêt station Mairie de Sotteville-lès-Rouen. Puis bus Ligne F3, direction Pôle multimodal d'Oissel, arrêt Goubert **En voiture :** Parking devant le théâtre

L'ÉQUIPE DU CDN

- Paul Agratina Régisseur général
Valérie Barré Secrétaire / Secrétariat technique
David Bobée Directeur
Laurence Cacheleux Assistante de l'administratrice / Chargée d'administration
Philippe Chamaux Directeur adjoint
Christine De Sousa Chef comptable adjointe
Patrick Delacroix Directeur technique
Catherine Dewitt Artiste permanente / Dramaturge
Selima Dridi Secrétaire / Secrétariat de direction
Blandine Dujardin Administratrice
Charlotte Flament Secrétaire générale
Julien Fradet Chargé de production
Gwenaëlle Gaudot Chargée de l'entretien des bâtiments
Sophie Granger-Lehoux Chargée de la communication web et multimédia / Responsable de billetterie
Olivier Harmand Agent comptable
Fabien Jean Chargé des relations publiques et de l'action culturelle / Référent handicap
Nathalie Labaye Responsable communication écrite / Relations presse régionale
Scarlett Lambert Chef comptable adjointe / Déléguée à l'agence comptable
Géraldine Le Cann Chargée de billetterie et d'accueil, assistante service production
Alain Lequesne Régisseur principal
François Lequesne Assistant administratif / Secrétaire comptable
Marie Levasseur Chargée des relations publiques et de l'action culturelle
Sarah Mazurelle Chargée de production
Valérie Pierre Chargée de la restauration et du bar
Hervé Pujervie Régisseur principal
Christophe Rodrigues Régisseur de scène / Constructeur
Michel Tartrat Régisseur général
Élisabeth Testu Chargée des relations publiques et de l'action culturelle
Thomas Turpin Directeur technique
Amélie Vian Chargée des relations publiques et de l'action culturelle / Référente formation professionnelle
Thomas Wentzler Chargé de l'accueil artistes et de la diffusion des supports de communication

Avec l'équipe technique de la Ville de Mont-Saint-Aignan (Mehdi Brahim, Matthieu Carzunel, Vincent Madec) et l'ensemble des artistes et technicien-ne-s intermittent-e-s du spectacle qui travaillent au CDN tout au long de la saison.

Presse nationale : Opus 64 / Valérie Samuel et Arnaud Pain - 01 40 26 77 94 - a.pain@opus64.com

Directeur de la publication David Bobée
Conception, coordination et rédaction (à partir des dossiers artistiques des Cies) Nathalie Labaye
Contributeurs Charlotte Flament, Philippe Chamaux Design graphique Studio Martial Damblant

Le Centre Dramatique National de Normandie-Rouen, établissement public de coopération culturelle (EPCC), est subventionné par le Ministère de la Culture (Drac Normandie), le Conseil régional de Normandie, la Ville de Rouen, la Ville de Petit-Quevilly, la Ville de Mont-Saint-Aignan. Le CDN est également accompagné par le Département de la Seine-Maritime et la Métropole Rouen Normandie sur certains projets spécifiques. Licences d'entrepreneur de spectacles : 1-1073857, 1-1073878, 2-1073854, 3-1073856



Centre Dramatique National de Normandie-Rouen

Siège : 48 rue Louis Ricard - 76176 Rouen Cedex 1



02 35 03 29 78 - 02 35 70 22 82

www.cdn-normandierouen.fr

